

In the Name of God

Code of Practice

**On Residence and Employment of Foreign Nationals at Pars
Special Economic Energy Zone
(Including their presence, residence, employment, traffic and
other activities)**

Introduction

A: This Instruction has been developed in compliance with Art. 41 of Security & Protection Plan of Pars Special Economic Energy Zone, passed by the State Security Council, stipulating the preparation and development of an Instruction regulating the presence, residence and employment of foreign nationals; and it encompasses the rules and regulations on residence, employment, traditional, national and religious rituals and manners, social and ethical norms, protection tips, observance of the Islamic sacred traditions as well as the presence of the foreign nationals in the society and other related issues and provisions to be observed by foreign nationals.

B: This Instruction shall come into force as of the date communicated by the Local Senior Security Department, and it shall be binding and effective on foreign contractor companies, the Iranian companies who have foreign personnel, foreign nationals working and residing at the Pars Special Economic Energy Zone, the employers, Special Zone Labor and Employment Services Administration, Foreign Nationals Employment Department of Labor and Employment Services Administration, Senior Security Department of the Special Zone, Police Department of the Area, and Security Department of all companies and owners of the public places.

C: According to Art. 16 of the Act on Formation and Administration of the Special Economic Zones, the manpower recruitment and labor relations, insurance and social security in the region shall be in compliance with the approved regulations standing in Free Trade & Industrial Zones of the Islamic Republic of Iran.

باسمه تعالی

**دستورالعمل اجرایی نحوه اقامت و اشتغال اتباع خارجی در حوزه منطقه
ویژه اقتصادی انرژی پارس
(شامل نحوه حضور، اسکان، اشتغال، تردد و سایر فعالیت ها)**

مقدمه :

الف : در اجرای ماده ۴۱ طرح امنیتی - حفاظتی منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس، مصوبه شورای امنیت کشور مبنی بر تهیه و تدوین دستورالعمل نحوه حضور، اقامت و اشتغال اتباع خارجی؛ این دستورالعمل که مشتمل است بر قوانین و مقررات موضوعه پیرامون چگونگی اقامت، اشتغال، آداب و رسوم سنتی ملی مذهبی، ارزشهای اجتماعی و اعتقادی، تذکرات حفاظتی، رعایت شعائر اسلامی و چگونگی حضور اتباع خارجی در جامعه و سایر مسائل و مقرراتی که باید توسط اتباع خارجی رعایت شود، تدوین گردیده است.

ب : این دستورالعمل از تاریخ ابلاغ توسط حراست ارشد منطقه، برای کلیه شرکت های پیمانکار خارجی و یا ایرانی که دارای افراد تبعه خارجی بوده، اتباع خارجی شاغل و مقیم در حوزه منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس، کارفرمایان، مدیریت کار و خدمات اشتغال منطقه ویژه، امور اشتغال اتباع خارجی مدیریت کار و خدمات اشتغال، حراست ارشد منطقه ویژه، فرماندهی منطقه انتظامی، حراست کلیه شرکت ها و مالکان اماکن عمومی حسب موضوع مربوطه لازم الاجرا می باشد.

ج : براساس ماده ۱۶ قانون تشکیل و اداره مناطق ویژه اقتصادی امور مربوط به اشتغال نیروی انسانی و روابط کار، بیمه و تامین اجتماعی در منطقه بر اساس مقررات مصوب و جاری در مناطق آزاد تجاری - صنعتی جمهوری اسلامی ایران خواهد بود.



SECTION I

DEFINITIONS

Article ۱ – The following words and expressions shall have the meanings assigned to them as follows:

Country: The Islamic Republic of Iran.

Organization: Pars Special Economic Energy Zone Organization

Zone: Pars Special Economic Energy Zone.

Foreign National: Any person who is not a citizen of the Islamic Republic of Iran and, who does not bear a passport, asylum or immigration papers, and/or one who is a refugee.

Labor Management: SPEEZ Labor and Employment Services Administration

Security: Senior Security of Pars Special Economic Energy Zone.

Police Department: Police Department of Pars Special Economic Energy Zone.

Foreign Nationals Employment Department: Department of Foreign Labor and Employment Services of Pars Special Economic Energy Zone.

Public Places: refers to the camps, hotels, inns, hostels and all places that somehow accommodate passengers.

Special Zone: It is the approved limits of Pars Special Economic Energy Zone.

Employer: Natural or legal entities (organizations, companies, offices and individuals employed at Pars Special Zone) who apply to employ foreign labor in the Special Zone and for whom the foreign worker (national) works at their request against receiving salary or wages.

Labor: The individual who works for an employer and receives wages or salary in return.

Site: The place where the worker works at the request of the employer or his representative, like the industrial, agricultural, mineral, construction, passenger transportation, services, commercial, and manufacturing entities, public places, etc.

Wage: The amount paid to the worker cash or non-cash or a combination of both in consideration of the work done by the worker.

Fixed Wage: It is the sum of the compensation and fixed bonuses paid as per the job requirements,

Salary: the income set and paid on monthly basis

Judicial Authority (ies): This is a competent court of justice, eligible to investigate into the violations or offences,

Article ۲ – All foreign nationals, employers and the sites located in the region shall comply with the provisions of this Instruction,

Note – The organization shall be responsible for supervising the enforcement of the provisions of this Instruction, observing the rights of the foreign nationals and employers, and carrying out the obligations stipulated herein.



بخش اول

اصطلاحات و واژه‌ها

ماده ۱- معنی اصطلاحات و واژه‌های ذیل که در این دستورالعمل بکار رفته‌اند به

شرح مقابل هر واژه منظور می‌باشد.

کشور: کشور جمهوری اسلامی ایران.

سازمان: سازمان منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس.

منطقه: منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس.

تبعه خارجی: تبعه خارجی فردی است که تابعیت جمهوری اسلامی ایران را ندارد و دارای گذرنامه، مدرک پناهندگی، مهاجرت و یا آواره باشد.

مدیریت کار: مدیریت کار و خدمات اشتغال منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس.

حراست: حراست ارشد منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس.

نیروی انتظامی: فرماندهی انتظامی منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس.

امور اشتغال اتباع خارجی: امور اشتغال اتباع خارجی مدیریت کار و خدمات اشتغال منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس.

اماکن عمومی: اماکن عمومی به کمپ‌ها، هتل‌ها، مسافرخانه‌ها، پانسیون‌ها و بطور کلی به همه اماکنی اطلاق می‌شود که به نحوی از انحا مسافر می‌پذیرند.

منطقه ویژه: محدوده مصوب منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس می‌باشد.

کارفرما: اشخاص حقیقی یا حقوقی (سازمان‌ها، شرکت‌ها، ادارات و اشخاص شاغل در منطقه ویژه پارس) که متقاضی ورود افراد خارجی به منطقه ویژه می‌باشند. و کارگر (تبعه) خارجی به درخواست و حساب او در مقابل دریافت مزد یا حقوق، کار می‌کند.

کارگر: کسی که به هر عنوان در مقابل دریافت مزد یا حقوق به درخواست کارفرما کار می‌کند.

کارگاه: محلی که کارگر به درخواست کارفرما یا نماینده او در آنجا کار می‌کند مثل: مؤسسات صنعتی، کشاورزی، معدنی، ساختمانی، ترابری مسافری، خدماتی، تجاری، تولیدی، اماکن عمومی و غیره.

مزد: وجوه نقدی یا غیر نقدی یا مجموع آنها که در مقابل انجام کار به کارگر پرداخت می‌شود.

مزد ثابت: مجموع مزد شغل و مزایای ثابت پرداختی به تبع شغل می‌باشد.

حقوق: مزدی که به طور ماهانه تعیین و پرداخت شود حقوق نامیده می‌شود.

مراجع یا مقام قضایی: مقام صالح قضایی که صلاحیت رسیدگی به آن جرم یا بزه انتصابی را داشته باشد.

ماده ۲- کلیه اتباع خارجی، کارفرمایان و کارگاه‌های واقع در منطقه مشمول مقررات این دستورالعمل می‌باشد.

تبصره - نظارت بر اجرای مقررات این دستورالعمل و رعایت حقوق اتباع خارجی و کارفرمایان و انجام تعهدات پیش‌بینی شده بر عهده سازمان منطقه خواهد بود.



SECTION II

A – Foreign Nationals

Article ۳ – Foreign Nationals are those who are not the citizens of the Islamic Republic of Iran and possess a passport or asylum, immigration or refugee papers.

Article ۴ – The term asylum seeker refers to a person who is subject to racial, religious or ethnic discrimination, or subject to torture because of being a member of some social groups with specific political beliefs, and who is residing outside his/her homeland, and is neither able nor willing (as a result of having such fear) to be supported by the said country,

Article ۵ – A refugee is a person who leaves or is compelled to leave his/her country due to civil or international wars without going through the legal formalities, but cannot prove the threat of being subject to harassment in accordance with the provisions of Convention 1951 and Protocol 1967 Geneva.

Article ۶ – An immigrant is a person who has applied for residence in the Islamic Republic of Iran and his request is accepted by the Iranian authorities.

Article ۷ – A passport holder is a person who enters the country with a special permit under the national and international laws and regulations.

Article ۸ – Iranian citizens must hold the following qualifications:
1 – All residents of Iran, except those whose foreign citizenship could be proved, are known as Iranian citizens (Foreign citizenship is approved only by presenting documents acceptable by the Iranian Government).

2 – Individuals born from an Iranian father, no matter whether they are born inside Iran or abroad.

3 – Those born in Iran, whose parents are not identified.

4 – Those born in Iran from foreign parents, one of whom was born in Iran.

5 – Those born in Iran from a father who holds foreign citizenship, and who have resided in Iran for at least one year immediately upon reaching the age of 18. Otherwise, the admission of their Iranian citizenship will be subject to the regulations set for acquisition of Iranian citizenship as per the applicable laws.

6 – Every foreign woman who marries an Iranian man.

7 – Every foreign citizen who has obtained Iranian citizenship.

Note – In case any person mentioned in Paragraphs 4 and 5, upon getting to the age of 18, wish to maintain their father's nationality, they must submit to the Ministry of Foreign Affairs a written request along with a document issued by their father's respective government certifying their citizenship with the said country.

بخش دوم

الف – اتباع خارجی

ماده ۳ – اتباع خارجی افرادی هستند که تابعیت جمهوری اسلامی ایران را ندارند و دارای گذرنامه، مدرک پناهندگی، مهاجرت و یا آواره باشند.

ماده ۴ – پناهنده، شخصی می باشد که به علت ترس موجه از این که به دلایل مربوط به نژاد یا مذهب، ملیت یا عضویت در بعضی گروه های اجتماعی یا داشتن عقاید سیاسی تحت شکنجه قرار گیرد و در خارج از کشور محل سکونت خود به سر می برد و نمی تواند و یا به علت ترس مذکور نمی خواهد خود را تحت حمایت آن کشور قرار دهد.

ماده ۵ – آواره فردی است که به دلیل وقوع جنگ داخلی یا بین المللی، بدون تشریفات قانونی، کشور متبوع خود را ترک و یا وادار به ترک آن گردد. اما نمی تواند برابر کنوانسیون ۱۹۵۱ و پروتکل ۱۹۶۷ ژنو و ملحقات آن بیم موجه از اذیت و آزار را به اثبات برساند.

ماده ۶ – مهاجر فردی است که متقاضی اقامت در جمهوری اسلامی ایران باشد و درخواست وی مورد قبول جمهوری اسلامی ایران قرار گرفته باشد.

ماده ۷ – دارنده گذرنامه فردی است که در چارچوب قوانین و مقررات داخلی و بین المللی و با اجازه مخصوص وارد کشور می شود.

ماده ۸ – اشخاصی تبعه ایرانی محسوب می شوند که دارای شرایط ذیل باشند:
۱ – کلیه ساکنان ایران به استثنای اشخاصی که تبعیت خارجی آنها مسلم باشد، تبعه جمهوری اسلامی ایران محسوب می گردند. (و تبعیت خارجی کسانی مسلم است که مدارک تابعیت آن ها مورد قبول دولت ایران باشد.)

۲ – کسانی که پدر آن ها ایرانی است اعم از این که در ایران یا در خارج متولد شده باشند.

۳ – کسانی که در ایران متولد شده و پدر و مادر آنان غیر معلوم باشد.

۴ – کسانی که در ایران از پدر و مادر خارجی که یکی از آن ها متولد ایران باشد، متولد شده باشند.

۵ – کسانی که در ایران از پدری که تبعه خارجی است به وجود آمده و بلافاصله پس از رسیدن به سن هیجده سال تمام، لااقل ۱ سال دیگر در ایران اقامت کرده باشند و الا قبول شدن آنها به تابعیت ایران بر طبق مقرراتی خواهد بود که مطابق قانون برای تحصیل تابعیت ایران مقرر است.

۶ – هر زن تبعه خارجی که شوهر ایرانی اختیار کند.

۷ – هر تبعه خارجی که تابعیت ایران را تحصیل کرده باشد.

تبصره – هرگاه اشخاص مذکور در بندهای ۴ و ۵ پس از رسیدن به سن ۱۸ سال تمام، بخواهند به تابعیت پدر خود باقی بمانند باید ظرف یک سال درخواست کتبی به ضمیمه تصدیق دولت متبوع پدرشان دایر به این که آن ها را تبعه خود خواهد شناخت به وزارت امور خارجه تسلیم نمایند.



B – Individuals with Unknown Citizenship and the Claimants of Iranian Citizenship

Article ۹ – To speed up the trend of clearing the legal status of the claimants of citizenship as well as individuals with unknown citizenships within the area, Police are bound to identify and organize all related individuals in a concentrated manner.

Note – In case the status of individuals with unknown citizenship is to be determined by General Department for Civil Status Registration of the Province and related counties and it is subject to obtaining a certificate from the Security Department and needs to be discussed in the Security Department of the concerned province or county, the Policy must introduce the people with unknown citizenships to the Provincial Civil Status Registration Department, so that the legal procedures are taken and a decision is made to determine their citizenship.



ب- مشکوک التابین و مدعیان تابعیت ایران

ماده ۹- به منظور تسریع در روند تعیین تکلیف قانونی تابعیت مدعیان تابعیت و مشکوک التابین در حوزه منطقه، نیروی انتظامی موظف است نسبت به شناسایی و ساماندهی کلیه افراد ذی ربط به صورت متمرکز اقدام نماید.

تبصره - در صورتی که تعیین تکلیف افراد مشکوک التابیه بر عهده اداره کل ثبت احوال استان و شهرستان های تابعه منوط به استعلام از اداره اطلاعات و طرح در شورای تامین استان یا شهرستان باشد؛ نیروی انتظامی می بایست افراد مشکوک التابیه را به اداره ثبت احوال استان معرفی تا در خصوص تابعیت آنها تصمیم گیری و مراحل قانونی آن طی شود.



CHAPTER ۳

Entry of Foreign Nationals

Article ۱۰ – Entry, residence and departure of foreign nationals could be made through points of entry and departure and necessary formalities must be carried out in coordination with the representative of the Ministry of Foreign Affairs and the Passport Office of the area.

Note – These offices shall process and answer the concerned applications within a maximum period of 48 hours.

Article ۱۱ – According to Resolution dated Aug. 2008, 28 passed by the Cabinet, the formal Ports of Entry/Departure of the country include the authorized Ports of Entry/Departure to/from the country determined by the cabinet and which are called “official borders”.

Article ۱۲ – Legal and natural persons applying for the presence of the U. S. Citizens and those who wish to use their know-how in the local projects must submit their written request to the Security Department of the Region, and their request must be addressed to the Committee of Public Transactions with North America in the Deputy Foreign Minister for the North American Affairs. In this application, they must also describe the necessity and the reasons for the presence of the U. S. citizens as well as the names of the required persons.

Note – Security Department of the region will forward the above-mentioned request to the Committee for Public Transaction with North America and will inform the applicant immediately upon the receipt of a response.

Article ۱۳ – There is no need for the foreign nationals to obtain a visa prior to their arrival in the zone through the authorized ports of entry and departure of the zone.

Note ۱ – The Ministry of Foreign Affairs’ Representative at the ports of entry will issue visas for the foreign nationals.

Note ۲ – The representatives of the Police Department at the ports of entry of the zones will stamp the related residence permit on the travel papers of the people mentioned herein.

Note ۳ – Foreign nationals entering the zone with local visas, must apply for work permit through the Department of Foreign Nationals Employment and receive a residence permit from the police department, in case they intend to stay and work after their maximum 3 months of stay has expired. Otherwise, according to the authorization issued by Department of Foreign Nationals Employment, such residence permit may be renewed for a maximum period of 6 months.

Article ۱۴ – The Security Department shall nominate a representative to the Police Department and the representative of the Ministry of Foreign Affairs in order to supervise and control the arrival and departure of the foreign nationals.

Note – The Representative of the Security Department shall be present at the international air and sea borders of the Zone, in order to manage the affairs and control the arrival and departure of the foreign nationals and introduce them to Department of Foreign Nationals Employment.

بخش سوم

ورود اتباع خارجی

ماده ۱۰ – ورود، اقامت و یا خروج اتباع خارجی از طریق مبادی ورودی و خروجی منطقه میسر بوده و ضروری است تشریفات مربوطه با هماهنگی نمایندگی وزارت امور خارجه و اداره گذرنامه مستقر در منطقه صورت پذیرد.

تبصره – هریک از دفاتر مذکور حداکثر ظرف ۴۸ ساعت تقاضای مربوط را بررسی و پاسخ خواهد داد.

ماده ۱۱ – مبادی ورودی و خروجی رسمی کشور بر اساس تصویب نامه مورخ ۸۷/۹/۶ هیأت وزیران عبارتند از نقاط مجاز ورود به کشور و خروج از آن که با تصویب هیأت وزیران تعیین و رمز رسمی نامیده می شود.

ماده ۱۲ – اشخاص حقیقی یا حقوقی متقاضی حضور اتباع آمریکایی در پروژه های منطقه و بهره گیری از توان فنی آن ها، قبل از هر اقدامی می بایست تقاضای کتبی خود را تحت عنوان کمیته مبادلات مردمی با آمریکا واقع در معاونت آمریکایی وزارت امور خارجه به حراست منطقه تسلیم نمایند. و ضرورت حضور تبعه آمریکایی با ذکر دلیل و ذکر اسامی افراد مورد نیاز نیز قید نماید.

تبصره – حراست منطقه ظرف مدت ۳ روز درخواست مزبور را طی نامه ای به کمیته مبادلات مردمی آمریکا ارسال می نماید و پس از دریافت پاسخ بلافاصله نتیجه را به متقاضی اعلام می دارد.

ماده ۱۳ – اتباع خارجی برای ورود مستقیم به منطقه از طریق مبادی ورودی و خروجی مجاز منطقه، نیاز به تحصیل قبلی روادید نخواهند داشت.

تبصره ۱ – نماینده وزارت امور خارجه در مبادی ورودی منطقه نسبت به صدور روادید اتباع خارجی اقدام خواهد نمود.

تبصره ۲ – برای افراد مذکور در این ماده، نمایندگان نیروی انتظامی در مبادی ورودی مناطق، اجازه اقامت مربوط را بر روی اسناد مسافرتی معتبر آنان ممهور می نمایند.

تبصره ۳ – اتباع خارجی که با روادید داخلی وارد منطقه می شوند پس از انقضای مدت توقف که حداکثر ۳ ماه می باشد، در صورتی که قصد اقامت و اشتغال داشته باشند می بایستی نسبت به دریافت پروانه کار از طریق امور اشتغال اتباع خارجی و اخذ پروانه اقامت از نیروی انتظامی اقدام نمایند. در غیر این صورت بر اساس مجوز امور اشتغال اتباع خارجی، اجازه اقامت مذکور حداکثر تا ۶ ماه قابل تمدید خواهد بود.

ماده ۱۴ – حراست موظف است نماینده ای جهت نظارت و کنترل ورود و خروج اتباع خارجی به نیروی انتظامی و نماینده وزارت امور خارجه معرفی نماید.

تبصره: نماینده حراست در رمز بین المللی هوایی و دریائی منطقه جهت انجام امور و کنترل ورود و خروج اتباع و جهت معرفی آن ها به امور اشتغال اتباع خارجی مستقر می شود.



CHAPTER FOUR

Residence

Article ۱۵ – Foreigner residing in the Zone must carry documents from their respective government to prove their identity and citizenship. The Police may issue a provisional permit of residence or a special permit of departure from Iran, as the case may be, to the foreigners who failed to obtain the above-mentioned documents for whatever reason, in which case the Police have the right to determine and restrict the foreigner's place of temporary stay in Iran or his/her course of travel.

Article ۱۶ – Residence of foreign nationals in the region is either temporary or permanent.

Article ۱۷ – Temporary or permanent residence permits are issued by the Police Department, and no foreign national may stay in the Zone without obtaining the above-mentioned permit and for a longer duration than specified in the permit. Both temporary and permanent permits may be renewed and extended.

Article ۱۸ – Residence permit for children born abroad from an Iranian mother and a non-Iranian father, also from a foreign who has become an Iranian citizen shall be issued upon presentation of legal papers issued by the native country of their children. On the strength of the above-said permit, the referenced children may reside in the region in accordance with the following conditions:

- 1 – Female children for as long as they remain single.
- 2 – Male children until they reach the age 18.
- 3 – In case the male child's mother resides in Iran or the male child is pursuing his studies and, in either case, the child's age exceeds that specified in Paragraph (2), he may stay as long as his mother resides in the country or for as long as he continues his studies, respectively.

A – Permanent Residence

Article ۱۹ – Permanent residence is granted in case the foreign national has adopted a legal residence in Iran; otherwise his/ her residence is deemed as temporary.

Article ۲۰ – Permanent residence is issued by the Police Department in compliance with State General Laws, and in case the following conditions are satisfied:

- 1 – The applicant has been legally residing in Iran for a period of 5 continuous or cumulative years and is 18 years of age at the time of applying.
- 2 – The applicant has been legally residing in Iran for a period of two continuous or cumulative years, and his high scientific position, profession and/or expertise in production and development are confirmed by the Iranian competent authorities.

بخش چهارم

اقامت

ماده ۱۵- تبعه خارجی که در منطقه اقامت دارد، باید از دولت متبوعه خود سندی داشته باشد که هویت و تابعیت او را ثابت نماید. نیروی انتظامی می تواند لدی الاقتضا به خارجی که به عللی نتوانسته است سند سابق الذکر را تحصیل کند جواز موقتی، برای اقامت یا اجازه مخصوص برای خروج از ایران بدهد و در این صورت نیروی انتظامی حق دارد محل توقف موقت خارجی را در ایران یا خط سیر او را معین و محدود کند.

ماده ۱۶- اقامت اتباع خارجه در منطقه بر دو قسمت است : اقامت موقت و اقامت دائم .

ماده ۱۷- اجازه اقامت موقت و یادائم از طرف نیروی انتظامی باید داده شود، هیچ یک از اتباع خارجی بدون اجازه مزبور و بیش از مدت معین شده در اجازه های مذکور، نمی توانند در منطقه اقامت نمایند اجازه اقامت موقت یا دائم قابل تجدید و تمدید می باشد.

ماده ۱۸- اجازه اقامت فرزندان متولد در خارج ، از مادر ایرانی و پدر خارجی همچنین از مادر خارجی که به تابعیت ایرانی پذیرفته می شوند ، با ارائه مدارک قانونی صادر شده از کشور متبوع فرزندان صادر خواهد شد . فرزندان مورد اشاره وفق شرایط ذیل می توانند به استناد اجازه یاد شده ، در منطقه اقامت نمایند :

- ۱ – فرزندان اثاث مادامی که ازدواج ننموده اند .
- ۲ – فرزندان ذکور تا رسیدن به سن هیجده (۱۸) سال تمام هجری شمسی .
- ۳ – چنانچه مادر فرزند ذکور در ایران اقامت داشته باشد و یا فرزند ذکور در حال تحصیل باشد و در هر یک از موارد مزبور ، سن فرزند از میزان مقرر در بند(۳) بیشتر شود، به ترتیب مورد تا زمان اقامت مادر و یا اتمام تحصیل .

الف- اقامت دائم

ماده ۱۹- اقامت دائم در صورتی است که تبعه خارجی در خاک ایران اقامتگاه قانونی اختیار نموده باشد و در غیر این صورت اقامت تبعه خارجی در ایران ،موقت محسوب می شود .

ماده ۲۰- اجازه اقامت دائم از طرف نیروی انتظامی با رعایت مقررات عمومی کشور و در صورت احراز هر یک از شرایط زیر صادر خواهد شد:

- ۱ – متقاضی دارای ۵ سال سابقه اقامت قانونی متوالی یا متناوب در ایران بوده و به هنگام تقاضا به سن ۱۸ سال تمام رسیده باشد .
- ۲ – متقاضی دارای دو سال سابقه اقامت قانونی متوالی یا متناوب در ایران بوده و مقام عالی علمی یا شغل یا تخصص او در امور تولیدی و عمرانی به تایید مقامات صلاحیت دار مملکتی رسیده باشد .

3- The applicant has been legally residing in Iran for a period of two continuous or cumulative years and his valuable services with public interest in Iran are confirmed by the Iranian competent authorities.

4 - The applicant has an Iranian wife and child/children.

5 - The applicant has been legally residing in Iran for a period of two continuous or cumulative years and has invested in productive and developmental projects in Iran, as confirmed by the Iranian competent authorities.

6 - The applicant has been legally residing in Iran for a period of two continuous or cumulative years and his personal income, salary or pension is confirmed by a reputable Iranian Bank.

Note ۱ - According to this code of practice, the residence of foreigners is considered legal only when it is backed by a residence permit and a work permit.

Note ۲ - Residence permit must be renewed every year.

Note ۳ - Police, Ministry of Foreign Affairs and Labor and Employment Services Administration are among the Iranian competent authorities, referred to in Paragraphs 3, 2 and 5.

B - Temporary Residence

Article ۲۱ - Any foreign citizen who wants to stay in the Zone must fill in, sign and submit a Residence Permit Application Form to the Police Department, along with other required documents within 8 days upon his/her arrival to the Zone. The Police Department shall examine the presented documents and issue or withdraw to issue a temporary residence permit.

Note - Temporary residence permit will be issued to qualified applicants for two weeks and could be renewed for six months.

Article ۲۲ - The authorities of public places in the Zone shall, upon the entry of a foreigner, insert his/her particulars and date of arrival in special arrival forms and submit the same to the Police Department within 24 hours after his/her arrival.

Note ۱ - Special forms for the passengers' arrival are prepared by the Police Department and handed to the owners of public places.

Note ۲ - In this Code of Practice, public places include hotels, motels, inns, hostels and in general any and all other places that accommodate passengers.

Article ۲۳ - Owners or tenants of the private properties in the Zone shall by any means report to the Police Department the particulars of any foreigner staying at their place, for any reason whatsoever, for a night or more.

C - Residence Permit

Article ۲۴ - The Foreign Nationals Employment Department and the Police shall keep the records of the all foreign nationals for future reference.

۳ - متقاضی دارای دو سال سابقه اقامت قانونی متوالی یا متناوب در ایران بوده و خدمات شایسته و ارزنده او به امور عام المنفعه در ایران به تایید مقامات صلاحیت دار مملکتی رسیده باشد .

۴ - متقاضی دارای زن و فرزند ایرانی باشد .

۵ - متقاضی دارای دو سال سابقه اقامت قانونی متوالی یا متناوب در ایران بوده و در امور تولیدی و عمرانی ایران که مورد تایید مقامات صلاحیت دار ایران باشد ، سرمایه گذاری کرده باشد .

۶ - متقاضی دارای دو سال اقامت قانونی متوالی یا متناوب در ایران بوده و درآمد شخصی یا حقوق یا مستمری بازنشستگی او به تایید یکی از بانک های مجاز ایران رسیده باشد.

تبصره ۱- اقامت خارجیان از نظر این دستورالعمل وقتی اقامت قانونی محسوب می شود که به استناد پروانه اقامت و پروانه کار باشد .

تبصره ۲- جواز اقامت باید هر سال تجدید شود .

تبصره ۳- از جمله مقامات صلاحیت دار مملکتی در بندهای ۲، ۳ و ۵ عبارت از: نیروی انتظامی ، وزارت امور خارجه و مدیریت کار و خدمات اشتغال است.

ب- اقامت موقت

ماده ۲۱- هر خارجی که بخواهد در منطقه اقامت نماید مکلف است ظرف مدت ۸ روز پس از ورود به منطقه برگه های درخواست صدور پروانه اقامت را تنظیم ، تکمیل و امضاء نموده و به انضمام سایر مدارک لازم به نیروی انتظامی تسلیم نماید . نیروی انتظامی پس از رسیدگی مدارک ارائه شده ، پروانه اقامت موقت صادر و یا از صدور پروانه امتناع می ورزد.

تبصره - اجازه اقامت موقت برای واجدین شرایط به مدت ۲ هفته صادر می شود و تا ۶ ماه قابل تمدید خواهد بود.

ماده ۲۲- مسئولین اماکن عمومی در منطقه موظفند ظرف مدت ۲۴ ساعت پس از ورود خارجی هویت و تاریخ ورود او را در فرمهای مخصوص اعلامیه ورود درج و به نیروی انتظامی تسلیم نمایند .

تبصره ۱- فرمهای مخصوص اعلامیه ورود مسافرتی توسط نیروی انتظامی تهیه و در اختیار صاحبان اماکن عمومی گذارده می شود.

تبصره ۲- از لحاظ این دستورالعمل اماکن عمومی به هتل ها ، متل ها ، مسافرخانه ها ، پانسیون ها و بطور کلی همه اماکنی که به نحوی مسافر می پذیرند ، اطلاق می شود.

ماده ۲۳- صاحبان یا متصرفان اماکن شخصی در منطقه، موظفند توقف هر خارجی را که یک شب یا بیشتر در منزل آن ها به هر عنوانی اقامت می نماید به هر وسیله ممکن به نیروی انتظامی اطلاع دهند.

ج- پروانه اقامت

ماده ۲۴- امورشغال اتباع خارجی و نیروی انتظامی مکلفند سوابق اتباع خارجی را به منظور مراجعات آتی نگهداری نمایند.



Article ۲۵ – A work permit shall be issued by Foreign Nationals Employment Department and a residence permit shall be issued by the Policy Department for those foreign nationals who are employed with private institutes in the Zone, upon the request of the related institute, who should also guarantee compliance with the applicable laws of the Zone.

Article ۲۶ – Upon the request of the organization or the relevant companies a single or multiple entry permit shall be issued by the Police Department during the validity of the residence permit, for the foreign nationals serving at the organization or the companies based in the region.

Article ۲۷ – Any foreign national shall present his/her residence permit or his/her other travel papers upon the request of the security forces or police officers.

Article ۲۸ – A duplicate residence permit may be issued as per the applicable regulations and upon going through the necessary procedures.

Article ۲۹ – Foreign nationals must refer in person or through their representatives to the Police Department in order to submit the application forms for the issuance of residence permit.

Article ۳۰ – A residence permit shall not be issued for the following persons:

- 1 – Citizens of those countries banned by the government to enter the Islamic Republic of Iran.
- 2 – Individuals who are not allowed to enter the country.
- 3 – Those who are not allowed to enter the free and special zones.

Note ۱ – Penalty for the illicit residence of foreign nationals in the country is Rls. 1,000,000 (one million) per day, which penalty shall be collected by the Police Department from the violating person and deposited to the organization's account.

Note ۲ – Whoever commits the violation as mentioned hereinabove or participates in such violation, he/she shall be sentenced to the punishment as prescribed by law for such violations.

ماده ۲۵ – برای اتباع خارجی که در مؤسسات غیردولتی در منطقه اشتغال دارند بنا به درخواست مؤسسه مربوطه و تعهد آن مؤسسه مبنی بر رعایت مقررات منطقه، پروانه کار توسط امور اشتغال اتباع خارجی و پروانه اقامت توسط نیروی انتظامی صادر خواهد شد.

ماده ۲۶ – برای اتباع خارجی که در خدمت سازمان یا شرکت های مستقر در منطقه می باشند بنا به درخواست سازمان یا شرکت های مربوطه اجازه رفت و برگشت برای یک یا چند بار در مدت اعتبار پروانه اقامت، توسط نیروی انتظامی صادر خواهد شد.

ماده ۲۷ – هر تبعه خارجی مکلف است پروانه اقامت یا سایر مدارک مسافرت خود را در صورت تقاضای حراست یا مأموران نیروی انتظامی ارائه نماید.

ماده ۲۸ – صدور المثنی پروانه اقامت طبق مقررات و با رعایت تشریفات مربوطه بلامانع است.

ماده ۲۹ – اتباع خارجی باید برای تسلیم برگ های درخواست صدور پروانه اقامت، شخصا یا به وسیله نماینده خود به نیروی انتظامی مراجعه نمایند.

ماده ۳۰ – صدور مجوز اقامت برای اشخاص زیر ممنوع می باشد:
۱ – اتباع کشورهایی که ورود آنها به جمهوری اسلامی ایران توسط دولت ممنوع اعلام شده است.

۲ – ممنوع الوردین به کشور.

۳ – ممنوع الوردین به مناطق آزاد و ویژه.

تبصره ۱ – جریمه اقامت غیر مجاز اتباع خارجی در کشور مبلغ ۱,۰۰۰,۰۰۰ (یک میلیون) ریال به ازاء هر روز خواهد بود که توسط نیروی انتظامی از متخلف اخذ و به حساب سازمان واریز خواهد شد.

تبصره ۲ – هرکس در ارتکاب تخلف مذکور در این ماده، مشارکت و یا معاونت نماید به مجازات مقرر محکوم خواهد شد.



Chapter Five

Employment of the Foreign Nationals

Article ۳۱ – Like Iranian personnel, the foreign nationals employed in the Zone shall be subject to the regulations applicable in the Zone.

Note- In the absence of regulations, the labor management can resort to the Labor Laws or the public laws of the country.

Article ۳۲ – All the employers of the sites located in the Zone shall as far as possible provide their required manpower from among the Iranian workers. However, the employers can use the services, expertise and skills of the foreign national professionals under the terms and conditions laid down in this code of practice.

Note- The number of foreign workers must not exceed 10 percent of the total number of employees working in the region.

Article ۳۳ – Foreign nationals are not allowed to start working in the Zone unless they have the entry visa with a specified right to work as well as a residence permit and a work permit received under the applicable codes and regulations.

Note – The provisions of the above Article do not apply on the following foreign nationals:

- 1 – Foreign nationals who are exclusively assigned to perform diplomatic and consular missions, with the approval of the representative of the Ministry of Foreign Affairs.
- 2 – Personnel and specialists of the United Nations and its affiliated organizations, with the approval of the representative of the Ministry of Foreign Affairs.
- 3 – Correspondents of foreign news agencies and media conditional, upon the approval of the Ministry of Culture and Islamic Guidance.
- 4 – Foreign investors under the applicable rules and regulations.

Article ۳۴ – Employers shall prepare every 6 month a list including the name, nationality, expertise, profession and the salaries paid to their foreign workers and employees and submit the same to the Foreign Nationals Employment Department.

Article ۳۵ – Employers shall submit the above-said figures and information to the Foreign Nationals Employment Department, otherwise they shall be subject to a cash penalty amounting 50 to 250 times that of the daily wage of the worker.

Article ۳۶ – Foreign companies shall upon the approval of the Security Department introduce to the Foreign Nationals Employment Department an Iranian representative to act as a liaison.

Article ۳۷ – Foreign companies shall provide the Security Department with the information concerning their foreign employees' turnover through their representative and send a copy thereof to the Foreign Nationals Employment Department.

A – Foreign Nationals Employment Technical Panel

Article ۳۸ – Employers must seek the advice of the Employment Technical Panel through the Labor Management concerning the issuance of work permits for foreign nationals,

بخش پنجم

اشتغال اتباع خارجی

ماده ۳۱- اتباع خارجی شاغل در منطقه همچون کارکنان ایرانی مشمول مقررات منطقه می باشند.

تبصره - در مواردی که خلاء مقرراتی وجود داشته باشد مدیریت کار می تواند به قوانین کار یا قوانین عمومی کشور تمسک نماید.

ماده ۳۲- کلیه کارفرمایان کارگاه های واقع در مناطق موظفند حتی الامکان نیروی کار مورد نیاز خود را از میان کارگران ایرانی تامین نمایند. با این حال در کارگاه های مذکور می توان از خدمات، تخصص ها و مهارت های متخصصان تبعه خارجی تحت شرایط مندرج در این دستورالعمل استفاده کرد.

تبصره - نسبت کارگران خارجی نباید از ۱۰ درصد کل شاغلان منطقه بیشتر باشد. ماده ۳۳- اتباع خارجی نمی توانند در منطقه مشغول به کار شوند مگر آن که دارای روایید ورود با حق کار مشخص بوده و علاوه بر داشتن پروانه اقامت، مطابق قوانین و آئین نامه های مربوطه، پروانه کار نیز دریافت دارند.

تبصره - اتباع خارجی ذیل مشمول مقررات ماده فوق نمی باشند:

- ۱- اتباع خارجی که منحصراً در خدمت مأموریت های دیپلماتیک و کنسولی هستند با تایید نماینده وزارت امور خارجه.
- ۲ - کارکنان و کارشناسان سازمان ملل متحد و سازمان های وابسته به آن ها با تایید نماینده وزارت امور خارجه.
- ۳- خبرنگاران خبرگزاری ها و مطبوعات خارجی به شرط تایید وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی.

۴- سرمایه گذاران خارجی با رعایت قوانین و مقررات مربوطه.

ماده ۳۴- کارفرمایان مکلفند فهرستی شامل نام، ملیت، تخصص، شغل و مزد دریافتی کارگران و کارکنان خارجی خود را هر ۶ ماه یکبار تهیه و به امور اشتغال اتباع خارجی اعلام دارند.

ماده ۳۵- کارفرمایانی که از تسلیم آمار و اطلاعات مقرر به امور اشتغال اتباع خارجی خودداری نمایند، علاوه بر الزام به ارائه آمار و اطلاعات مورد نیاز، در هر مورد با توجه به شرایط امکانات خاطی و مراتب جرم به جریمه نقدی از ۵۰ تا ۲۵۰ برابر حقوق مزد روزانه کارگر محکوم خواهند شد.

ماده ۳۶- شرکت های خارجی می بایست نماینده ای ایرانی را پس از تایید حراست به عنوان رابط به امور اشتغال اتباع خارجی معرفی نمایند.

ماده ۳۷- شرکت های خارجی موظفند آمار نقل و انتقال اتباع شاغل را از طریق نماینده خود در اختیار حراست قرار داده و یک نسخه نیز به امور اشتغال اتباع خارجی ارسال نمایند.

الف - هیات فنی اشتغال اتباع خارجی

ماده ۳۸- کارفرمایان مکلفند قبل از اقدام به عقد هرگونه قراردادی که موجب به کارگیری کارشناسان خارجی می شود، نظر هیات فنی اشتغال را از مدیریت کار در مورد



measures to sign a contract, under which foreign experts are employed.

Note – The Labor Management shall within 15 days respond to the employers' inquiry regarding the opinion of the Employment Technical Panel.

Article ۳۹ – Any increase in the number of foreign workforce in the projects, or amendments in the formerly approved expertise depends on the issue to be reconsidered by the Foreign Nationals Employment Technical Panel under the applicable regulations.

Article ۴۰ – Combination of the members of the Foreign Nationals Employment Technical Panel is as follows:

- 1 – Labor Manager or his representative (chair of the meeting).
- 2 – Chair of the Foreign Nationals Employment Department (secretary of the meeting)
- 3 – A representative from the Deputy of Planning of the Governor's Office
- 4 – A representative from the General Security Department of the Province,
- 5 – A representative from the establishment employing the foreign national,

Note: The Head of Foreign Nationals Employment Department is appointed by the Labor Manager.

Article ۴۱ – The Technical Panel for Foreign Nationals Employment shall consider the following matters and make appropriate decision regarding the grant of work permit to foreign specialists,

- 1 – Using precise and updated information with respect to the local job market to enforce the general policies on employment of foreign nationals,
- 2 – Control and supervise the implementation of the general policies on employment of foreign nationals with regard to providing shortages in local job market, in compliance with the applicable rules and regulations,
- 3 – Review, supervise and follow up the scheduled training courses of the entity using the services of foreign nationals,
- 4 – Review and supervise the transfer of skills and substitution of Iranians with foreign nationals,
- 5 – Supervise the ranking and approving of the skills of foreign nationals during the validity of the work permit,

Article ۴۲ – Meetings of the technical panel for employment of foreign nationals will be held at Foreign Nationals Employment Department at least once a month, with prior notice,

Article ۴۳ – The meetings shall be in session with the presence of 3 members and the decisions adopted in these meetings shall be valid with the majority of vote.

Article ۴۴ – Foreign Nationals Employment Department shall enforce the resolutions passed by the Technical Panel for Employment of Foreign Nationals,

Article ۴۵ – Labor Manager may establish Employment Technical Panels in different sites, and delegate part or whole of the powers of the Employment Technical Panel to them,

B- Work Permit

Article ۴۶ – Work Permit is issued for the foreign nationals by and at the discretion of Foreign Nationals Employment Department, under Articles 31 and 33 and the Note thereto,

امکان اجازه اشتغال تبعه خارجی استعلام نمایند.

تبصره – مدیریت کار موظف است ظرف مدت پانزده روز به استعلام کارفرمایان در مورد نظر هیات فنی اشتغال پاسخ دهد .

ماده ۳۹ – هرگونه افزایش نیروی کار خارجی طرح ها ، یا تغییر در نوع تخصص های مصوب قبلی ، منوط به طرح مجدد موضوع در هیات فنی اشتغال اتباع خارجی با رعایت مقررات ذیربط خواهد بود .

ماده ۴۰ – ترکیب اعضای هیات فنی اشتغال اتباع خارجی به شرح زیر می باشد :

۱-مدیر کار یا نماینده وی(رئیس جلسه).

۲-رئیس امور اشتغال اتباع خارجی (دبیر جلسه)

۳-یک نفر نماینده معاونت برنامه ریزی استانداری .

۴-یک نفر نماینده اداره کل اطلاعات استان.

۵-یک نفر نماینده دستگاه استفاده کننده از تبعه خارجی.

تبصره : رئیس امور اشتغال اتباع خارجی توسط مدیر کار منصوب می گردد.

ماده ۴۱ – هیات فنی اشتغال اتباع خارجی، درخصوص اعطای اجازه کار به متخصصین خارجی ، با توجه به موارد زیر بررسی و اتخاذ تصمیم خواهد نمود :

۱- استفاده از اطلاعات دقیق و به هنگام عرضه و تقاضای بازار کار داخلی در اجرای سیاست های کلی اشتغال اتباع خارجی .

۲- توجه و نظارت بر اعمال سیاست های کلی اشتغال اتباع خارجی در زمینه تامین کمبودنیازهای بازار کار داخلی بارعایت قوانین ومقررات .

۳- بررسی و نظارت و پی گیری برنامه های آموزشی زمان بندی شده واحد استفاده کننده از خدمات تبعه خارجی .

۴- بررسی و نظارت بر تحقق امر انتقال مهارت و جایگزینی افراد ایرانی به جای تبعه خارجی .

۵- نظارت بر تعیین و تایید میزان مهارت تبعه خارجی در طرف مدت اعتبار پروانه کار .

ماده ۴۲ – جلسات هیات فنی اشتغال اتباع خارجی حداقل ماهی یک بار با دعوت قبلی در محل امور اشتغال اتباع خارجی تشکیل می گردد .

ماده ۴۳ – جلسات باحضور سه نفر از اعضا رسمیت می یابد و تصمیمات اتخاذ شده با اکثریت آراء معتبر خواهد بود .

ماده ۴۴ – امور اشتغال اتباع خارجی موظف به اجرای تصمیمات هیات فنی اشتغال اتباع خارجی خواهدبود .

ماده ۴۵ – مدیر کار می تواند حسب مورد ، هیات های فنی اشتغال را در سایت های مختلف تشکیل دهد و تمام یا قسمتی از اختیارات هیات فنی اشتغال را به آنان محول نماید .

ب- پروانه کار

ماده ۴۶ – پروانه کار برای اتباع خارجی با رعایت ماده ۳۱ و ۳۳ و تبصره آن به تشخیص و توسط امور اشتغال اتباع خارجی صادر می شود.



Article ٤٧ – Upon termination of the work contract, the employers and the foreign nationals must notify the Foreign Nationals Employment Department of such termination,

Article ٤٨ – In case the employment relation is cut between the foreign national and the employer, the employer must report the case to the Foreign Nationals Employment Department for the cancellation and confiscation of the foreign national's work permit within a maximum period of one week. Violators shall be treated in accordance with Article 181 of the Labor Law.

C – Foreign Nationals Not Holding Work Permits

Article ٤٩ – Foreign nationals not holding work permit are banned from employment in the Zone. In case a foreign national who does not have a work permit is employed, the Security Department must immediately deport him/her from the Zone.

Article ٥٠ – Employers who employ the foreign nationals without work permits or if their permit has expired, or admit foreign nationals for the work not mentioned in their work permit, also in case when the employment relation of the foreign national with the employer is cut and they fail to report the same to the Foreign Nationals Employment Department, they shall be sentenced to 91 to 180 days of imprisonment (as discerned by the judicial authorities), taking into account the conditions and particulars of the offender and the level of crime.

Article ٥١ – In order to identify the foreign nationals without work permit, Foreign Nationals Employment Department shall visit and inspect all the working sites.

Article ٥٢ – the Labor Management is bound to fine the employers who employ the foreign nationals without work permits to five times the minimum daily wage of a foreign worker for each day of unauthorized employment. The fine shall be doubled in case the breach is repeated.

Note ١ – A repeated breach means repeating a formerly penalized breach.

Note ٢ – A sealed copy of the notice of penalty shall be served by Labor Management to the employer or his/her representative, servant or relatives, and in their absence or refusal to receive the notice, it shall be attached to the place of work.

Note ٣ – As per Para. D, Art. 4 of the Resolution passed by the Permanent Committee for Foreign Nationals at their meeting dated 28th Dey, 1381 (Jan. 2003, 18), a second copy of the notice of penalty shall be forwarded to the Police Department for taking necessary proceedings.

Note ٤ – Total sum of the penalty shall be deposited to the General Income Account of the Organization,

Note ٥ – The Labor Management shall send a formal letter to the Justice Administration and inform the Organization's Account Number,

Note ٦ – In calculating the penalty, an employment less than one complete day shall be considered as one full day.

Note ٧ – In case of lack of positive documents and papers, the unauthorized employment period shall be specified based on the declarations made by the employer and the foreign national.

ماده ٤٧ – کارفرمایان و اتباع خارجی مکلفند به هنگام خاتمه قرارداد کار مراتب را به امور اشتغال اتباع خارجی اطلاع دهند.

ماده ٤٨ – در مواردی که رابطه استخدامی تبعه خارجی با کارفرما قطع می گردد، کارفرما مکلف است حداکثر ظرف مدت یک هفته مراتب را جهت ابطال و ضبط پروانه کار تبعه خارجی به امور اشتغال اتباع خارجی اعلام نماید. با متخلفان در این زمینه طبق ماده (١٨١) قانون کار رفتار خواهد شد.

پ – اتباع خارجی فاقد پروانه کار

ماده ٤٩ – هرگونه اشتغال اتباع خارجی در منطقه بدون پروانه کار ممنوع می باشد . در صورت اشتغال تبعه خارجی بدون پروانه کار ، حراست می بایست فوراً نسبت به اخراج آن از منطقه اقدام نماید.

ماده ٥٠ – کارفرمایانی که اتباع خارجی را که فاقد پروانه کارند و یا مدت اعتبار پروانه کارشان منقضی شده است به کار گمارند و یا اتباع خارجی را در کاری غیر از آنچه در پروانه کار آن ها قید شده است بپذیرند و یا در مواردی که رابطه استخدامی تبعه خارجی با کارفرما قطع می گردد مراتب را به امور اشتغال اتباع خارجی اعلام ننمایند ، با توجه به شرایط و امکانات خاالی و مراتب جرم (با تشخیص مراجع قضایی) به مجازات حبس از ٩١ تا ١٨٠ روز محکوم خواهند شد.

ماده ٥١ – مدیریت کار به منظور شناسایی اتباع خارجی فاقد پروانه کار موظف است کلیه کارگاه ها را بازرسی نماید.

ماده ٥٢ – مدیریت کار مکلف است کارفرمایانی که اتباع خارجی فاقد پروانه را به کار می گیرند بابت هر روز اشتغال غیرمجاز هر کارگر خارجی معادل پنج برابر حداقل دستمزد روزانه جریمه نماید ، در صورت تکرار تخلف این جریمه دو برابر خواهد شد .

تبصره ١ – منظور از تکرار تخلف ، صدور برگ جریمه قبلی است .

تبصره ٢ – نسخه اول برگ جریمه ممهور به مهر برجسته مدیریت کار با رعایت ترکیبات مقرر در آیین دادرسی توسط مامور ابلاغ مدیریت کار به کارفرما یا نماینده یا خادم یا بستگان وی، و در صورت عدم حضور یا امتناع آنان، با الصاق در محل انجام می پذیرد.

تبصره ٣ – نسخه دوم برگ جریمه به استناد بند (د) ماده ٤ مصوبه نوزدهمین جلسه کمیته دایمی اتباع خارجی مورخ ١٠/١٠/٨١ به نیروی انتظامی برای اقدام قانونی ارسال می شود .

تبصره ٤ – کل وجوه جریمه به درآمد عمومی سازمان واریز می گردد.

تبصره ٥ – مدیریت کار شماره حساب سازمان را طی نامه رسمی به دادگستری اعلام می نماید .

تبصره ٦ – اشتغال کمتر از یک روز در اعمال جریمه یک روز محاسبه می شود.

تبصره ٧ – ملاک تعیین مدت زمان اشتغال غیر مجاز در صورت فقدان مدارک و اسناد مثبت، اظهارات کارفرما و تبعه خارجی خواهد بود .

Article ۵۳ – Upon receiving the notice of penalty, the violating employers shall first settle their accounts with the foreign nationals and dismiss them from the workshop, and then pay the amount of the penalty and send the paid bill to the Foreign Nationals Employment Department against a receipt.

Note – Should the said employers have objections, they shall file a lawsuit in the competent courts of justice.

Article ۵۴ – In case the employer abstains from paying the penalty within ten days without submitting to the Labor Management the court's certificate showing the employer's protest or initiated lawsuit, the Labor Management may pursue the proceedings, send the third copy of the notice of penalty to the justice administration, and sue the violators in accordance with the provisions of Article 181 of the Labor Law (passed on 29th Aban, 1369 Iranian calendar, Nov. 20th 1990 by Expediency Council of the Regime) in competent penal courts.

Article ۵۵ – If a protest is filed by the employer, the court may use the labor inspector's opinion in order to investigate the case.

Note – The Judiciary may, upon the announcement of the Labor Management, assign a public court to examine the employers' protest.

Article ۵۶ – The Labor Management should also inspect the industrial units that use the services provided by foreign nationals without work permits. In case the foreign nationals employment regulations are not complied with, the case has to be followed up by judicial authorities.

D- Work Permit Issuance, Extension, Renewal and Validity

Article ۵۷ – The Labor Management shall issue work permits for foreign nationals in compliance with the following requirements:

1 – As discerned by the Technical Panel for Foreign Nationals Employment, among the Iranian nationals who are ready to work, there exist no qualified people, with the same qualifications and specialty,

2 – The foreign citizen has got sufficient information and expertise for employment.

3 – The foreign national's expertise is used to train the Iranian people, and subsequent substitution of the Iranian people.

Note ۱ – Employer or whoever else shall not use and employ foreign nationals, unless upon the approval of the Technical Panel for Employment,

Note ۲ – The Technical Panel for Employment shall be the sole authority to confirm if the requirements herein are met.

Article ۳ – The following documents shall be required for issuance of work permits:

- 1 – Original and copy of passport and the foreign national's visa,
- 2 – The employer's application form stamped and signed by authorized signatories of the company,
- 3 – Approval of the Technical Panel for Employment,
- 4 – Completed application form,
- 5 – Valid residence permit,
- 6 – A copy of the academic certificate or Certificate of Technical Skills,
- 7 – Positive documents showing job-related records,

ماده ۵۳ – کارفرمایان متخلف موظفند پس از ابلاغ برگ جریمه به آنان، ضمن تسویه حساب با اتباع خارجی و اخراج آنان از کارگاه، ظرف مدت حداکثر ده روز از تاریخ ابلاغ، نسبت به واریز مبلغ جریمه اقدام و فیش مربوط را به امور اشتغال اتباع خارجی در قبال اخذ رسید تسلیم نمایند.

تبصره – کارفرمایان مذکور در صورت اعتراض می توانند در محاکم صالحه طرح دعوی نمایند.

ماده ۵۴ – در صورتی که کارفرما ظرف مدت ده روز از پرداخت جریمه خودداری نماید و گواهی دادگاه مبنی بر اعتراض یا طرح دعوی را تسلیم مدیریت کار ننماید، مدیریت کار می تواند علاوه بر تعقیب عملیات اجرایی با ارسال برگ سوم جریمه به دادگستری مبادرت به تعقیب کیفری متخلفان وفق ماده ۱۸۱ قانون کار (مصوب ۱۳۶۹/۸/۲۹ مجمع تشخیص مصلحت نظام) در محاکم کیفری صالح اقدام نماید.

ماده ۵۵ – در صورت اعتراض کارفرما، دادگاه می تواند به منظور بررسی موضوع، از نظر بازرس کار در این خصوص استفاده نماید.

تبصره – قوه قضاییه می تواند حسب اعلام مدیریت کار، نسبت به تخصیص شعبه دادگاه عمومی برای رسیدگی به اعتراض کارفرمایان اقدام نماید.

ماده ۵۶ – بازرسی از واحدهای صنعتی که از خدمات اتباع خارجی فاقد پروانه کار استفاده می نمایند نیز از وظایف مدیریت کار می باشد. در صورت مشاهده هرگونه تخلف از مقررات اشتغال اتباع خارجی، ضروری است که مراتب از طریق مرجع قضایی پی گیری شود.

ت- صدور، تمدید یا تجدید و مدت اعتبار پروانه کار

ماده ۵۷ – مدیریت کار با رعایت شرایط ذیل در مورد صدور پروانه کار برای اتباع بیگانه اقدام خواهد کرد:

۱- مطابق تشخیص هیأت فنی اشتغال اتباع خارجی، در میان اتباع ایرانی آماده به کار، افراد داوطلب واجد تحصیلات و تخصص مشابه وجود نداشته باشد.

۲- تبعه بیگانه دارای اطلاعات و تخصص کافی برای اشتغال به کار مورد نظر باشد.

۳- از تخصص تبعه بیگانه برای آموزش و جایگزینی بعدی افراد ایرانی استفاده شود.

تبصره ۱- کارفرما یا هر فرد دیگری بدون موافقت هیأت فنی اشتغال حق استفاده و جذب اتباع خارجی ندارد.

تبصره ۲- احراز شرایط مندرج در این ماده با هیأت فنی اشتغال است.

ماده ۵۸- مدارک لازم جهت صدور پروانه کار شامل موارد ذیل می باشد:

- ۱- اصل و تصویر گذرنامه و روایت تبعه خارجی.
- ۲- تقاضانامه کارفرما مضمون به مهر و امضای صاحبان امضای مجاز شرکت.
- ۳- تأییدیه هیأت فنی اشتغال.
- ۴- تکمیل فرم پرسشنامه.
- ۵- ارائه پروانه اقامت معتبر.
- ۶- ارائه تصویر مدرک تحصیلی یا مدرک تخصص فنی.
- ۷- ارائه مدارک مثبت سوابق مرتبط کاری.

Article ۵۹ – Employers using the services of foreign nationals shall submit the necessary documents for issuance of foreign nationals' work permits within one month after the entry of the foreign national to the Zone. Otherwise, the Foreign Nationals Employment Department shall report the case to the judicial authorities in accordance with the provisions of Article 181 of the Labor Law.

Article ۶۰ – Work Permits for qualified foreign nationals will be issued by Foreign Nationals Employment Department upon the request of the organization or of the companies located in the Zone.

Article ۶۱ – The work Permit issued by the Foreign Nationals Employment Department is exclusive for the Special Zone and is not valid within the areas outside the approved limits of the Zone. Those in violation will be treated in accordance with applicable law.

Article ۶۲ – Work permits are issued, renewed or revised for maximum one year.

Article ۶۳ – Employers who use the foreign nationals' services are bound to present to the Foreign Nationals Employment Department the necessary documents for renewal of the work permits of foreign experts working at their premises, along with a report on their performance and the training programs at least one month prior to the expiry of work permits.

Article ۶۴ – The Labor Management may issue, renew or extend the work permits of the following individuals:

1 – Foreign nationals who have been residing in Iran for at least ten successive years.

2 – Any foreign national who has married an Iranian citizen.

3 – Immigrants from foreign countries, particularly those from the Islamic countries and the political refugees, on the condition that they hold a valid immigration or refugee card and based on the written agreement of the Ministry of Interior and Ministry of Foreign Affairs.

Article ۶۵ – Where interests and need of the national industries require that a foreign national must be employed in exceptional cases, the concerned minister shall announce the matter to the Organization and a provisional work permit shall be issued, without needing to go through formalities.

Note – The provisional work permit shall be valid for 3 months and its renewal shall be subject to the approval of the Technical Panel for Employment of Foreign Nationals.

Article ۶۶ – The work permits of the foreign nationals whose visa and their work right have been approved by the Technical Panel for Employment of Foreign Nationals shall be issued by the Foreign Nationals Employment Department.

Note – The work permits of such people shall be extended without the need to go through the formalities required for issuance of work permits and in compliance with other applicable regulations after approval of the Technical Panel for Employment.

Article ۶۷ – The work permits for the foreign experts and professionals whose services are required in the Zone shall be issued upon the approval of the Technical Panels for Employment of Foreign Nationals in every case by the Foreign Nationals Employment Department.

Article ۶۸ – All applications for renewal of the work permits of the foreign nationals employed by the private sector (in every turn of renewal) shall be brought to the Technical Panel for Employment of Foreign Nationals, who shall also make the appropriate decisions.

Article ۶۹ – Foreign nationals having a valid work permit whose employment contract with their employers is terminated for whatever reason, shall be subject to renewal of their work permit, in case they change the employer.

ماده ۵۹- کارفرمایانی که از خدمات اتباع خارجی استفاده می نمایند، مکلفند مدارک لازم جهت صدور پروانه کار اتباع یاد شده را ظرف مدت یک ماه از تاریخ ورود تبعه خارجی به منطقه، ارائه نمایند. در غیر این صورت امور اشتغال اتباع خارجی به استناد ماده (۱۸۱) قانون کار ، مراتب را به مراجع قضایی اعلام می نماید .

ماده ۶۰- بنا به درخواست سازمان و یا شرکت های مستقر در منطقه امور اشتغال اتباع خارجی جهت اتباع خارجی واجد شرایط، پروانه کار صادر خواهد کرد.

ماده ۶۱- پروانه کار صادره از سوی امور اشتغال اتباع خارجی منحصر به منطقه ویژه بوده و در خارج از محدوده مصوب منطقه، وجاهت قانونی ندارد. در صورت تخلف ، با افراد متخلف برابر قانون برخورد خواهد شد.

ماده ۶۲- پروانه کار حداکثر برای مدت یکسال صادر یا تمدید یا تجدید می شود .

ماده ۶۳- کارفرمایانی که از خدمات اتباع خارجی استفاده می نمایند ، مکلفند در صورت تمایل به تمدید پروانه کار کارشناسان خارجی شاغل در واحدهای خود ، مدارک لازم را جهت تمدید پروانه کار به انضمام گزارش عملکرد و برنامه آموزش حداقل یک ماه قبل از انقضای اعتبار پروانه کار به امور اشتغال اتباع خارجی ارائه نمایند.

ماده ۶۴- مدیریت کار می تواند نسبت به صدور، تمدید یا تجدید پروانه کار افراد ذیل اقدام نماید :

۱ - تبعه خارجی که حداقل ده سال مداوم در ایران اقامت داشته باشند .

۲ - تبعه خارجی که دارای همسر ایرانی باشند .

۳ - مهاجرین کشورهای خارجی خصوصا کشورهای اسلامی و پناهندگان سیاسی به شرط داشتن کارت معتبر مهاجرت و یا پناهندگی و پس از موافقت کتبی وزارتخانه های کشور و امور خارجه .

ماده ۶۵- در مواردی که مصلحت و نیاز صنایع کشور اشتغال فوری تبعه بیگانه را به طور استثنائی ایجاب کند، وزیر مربوطه مراتب را به سازمان اعلام می نماید و پروانه کار موقت بدون رعایت تشریفات ، صادر خواهد شد.

تبصره - مدت اعتبار پروانه کار موقت حداکثر سه ماه است و تمدید آن مستلزم تایید هیات فنی اشتغال اتباع بیگانه خواهد بود.

ماده ۶۶- پروانه کار اتباع خارجی که رواید با حق کار آنان مورد موافقت هیأت فنی اشتغال اتباع خارجی قرار گرفته است ، توسط امور اشتغال اتباع خارجی صادر می شود .

تبصره - تمدید پروانه کار این گونه افراد بدون رعایت تشریفات مربوط به صدور پروانه کار و با رعایت سایر قوانین مربوطه پس از تایید هیأت فنی اشتغال مجاز خواهد بود .

ماده ۶۷ - صدور پروانه کار جهت کارشناسان و متخصصین خارجی مورد نیاز منطقه پس از تایید هیات فنی اشتغال اتباع خارجی در هر مورد توسط امورشغال اتباع خارجی انجام می گیرد .

ماده ۶۸ - کلیه درخواست های تمدید پروانه کار اتباع خارجی شاغل در بخش خصوصی (در هر نوبت تمدید) در هیأت فنی اشتغال اتباع خارجی مطرح و تصمیم گیری خواهد شد .

ماده ۶۹- اتباع خارجی دارای پروانه کار معتبر که قرارداد استخدامی آنان با کارفرما به هر دلیل فسخ می گردد ، در صورت تغییر کارفرما ، مشمول تجدید پروانه کار می شوند .



Article ۷۰ – The work permit of the foreign nationals, in case there is a change of employer or type of work, will be renewed by the Foreign Nationals Employment Department upon the agreement of the Technical Panel for Employment of Foreign Nationals, except for those being subject to Article 64 of this Code of Practice.

Article ۷۱ – Reemployment of a foreign national whose work permit has been invalidated, in any case, shall go through the processes for issuing work permits.

Article ۷۲ – The representative nominated by the Foreign Company to the Department for Employment of Foreign Nationals shall obtain a work permit from Foreign Nationals Employment Department.

Note – Foreign Nationals Employment Department shall issue the work permit within 15 days and the said department shall be responsible for its failure to issue the permit within the specified period.

Article ۷۳ – According to the Afghan Muslim Refugees Employment Plan, Afghan workers are permitted to be employed in the Zone, through presenting a Work Card.

Article ۷۴ – Foreign nationals require a work permit for as long as they have not officially and permanently become residents of Iran.

Article ۷۵ – The Police Force in collaboration with the Security Department shall collect and deport the foreign beggars and hooligans in the Zone.

D: Extension or Renewal of the Work permit of Foreign Nationals with Iranian Spouse

Article ۷۶ – Renewal or revision of the work permits for foreign nationals with Iranian spouse is permissible through full observance of the regulations in the region.

Article ۷۷ – The documents required for renewal or extension of the work permits of foreign nationals with Iranian spouse are as follows:

- 1 – The employer's written application for the renewal or extension of the work permit.
- 2 – Completing two application form for renewal and/or extension of the work permit.
- 3 – Original birth certificate and the marriage instrument showing the foreign national's marriage with an Iranian spouse,
- 4 – Original work permit,
- 5 – A letter of consent from the Iranian spouse certified by a Notary Public's Office.
- 6 – A letter of satisfaction from the former employer to declare their agreement with the foreign national to be employed at the new company (for renewal of the work permit).

E- Extension or renewal of the work permit of foreign nationals with long stay

Article ۷۸ – The Work permits of the above-mentioned work group who have at least 10 years of authorized successive residence or valid work permits in the Zone or inside the country shall extended or renewed in compliance with the applicable regulations.

Article ۷۹ – The following documents are needed to extend or renew the work permits of foreign nationals with long stay:

- 1 – Employer's written request applying for extension or renewal of the work permit,
- 2 – Two completed application forms for extension or renewal of the Work permit.
- 3 – Copy of the valid residence permit.

ماده ۷۰ – تجدید پروانه کار اتباع خارجی در موارد تغییر کارفرما یا نوع کار ، به استثنای اتباع موضوع ماده (۶۴) این دستورالعمل، پس از موافقت هیات فنی اشتغال اتباع خارجی توسط امور اشتغال اتباع خارجی انجام می گیرد .

ماده ۷۱ – اشتغال مجدد تبعه خارجی که پروانه کار وی ابطال گردیده است ، به هر صورت مشمول مراحل صدور پروانه کار خواهد شد.

ماده ۷۲ – نماینده معرفی شده شرکت خارجی به امورشغال اتباع خارجی ، موظف است نسبت به اخذ پروانه کار از طریق امور اشتغال اتباع خارجی مبادرت ورزد.

تبصره – امورشغال اتباع خارجی مکلف است ظرف مدت ۱۵ روز نسبت به صدور پروانه کار اقدام نماید و عواقب عدم صدور مجوز در مدت مقرر بر عهده مرجع مذکور است.

ماده ۷۳ – اشتغال کارگران افغانی در منطقه با ارائه کارت کار طبق طرح اشتغال آوارگان مسلمان افغانی بلامانع است.

ماده ۷۴ – اتباع خارجی تا زمانی نیاز به پروانه کار دارند که رسماً و به صورت دائم مقیم ایران نشده باشند.

ماده ۷۵ – نیروی انتظامی با کمک حراست موظف است نسبت به جمع آوری و اخراج متکدیان خارجی و افراد خیابانی (ولگرد) در حوزه منطقه اقدام نماید.

ث : تمدید یا تجدید پروانه کار اتباع خارجی دارای همسر ایرانی

ماده ۷۶ – تمدید یا تجدید پروانه کار این گروه با رعایت کامل مقررات در منطقه بلامانع است.

ماده ۷۷ – مدارک لازم جهت تمدید یا تجدید پروانه کار اتباع خارجی دارای همسر ایرانی :

- ۱- درخواست کتبی کارفرما مبنی بر تمدید یا تجدید پروانه کار .
- ۲- تکمیل دو برگ فرم پرسشنامه تمدید یا تجدید پروانه کار .
- ۳- ارائه اصل شناسنامه و سند ازدواج همسر ایرانی جهت رؤیت .
- ۴- ارائه اصل پروانه کار .
- ۵ - ارائه رضایت همسر ایرانی که به گواهی یکی از دفاتر اسناد رسمی رسیده باشد .
- ۶- ارائه رضایت کارفرمای قبلی مبنی بر موافقت با اشتغال تبعه خارجی در محل جدید (جهت تجدید پروانه کار)

ج - تمدید یا تجدید پروانه کار اتباع خارجی دارای اقامت طولانی

ماده ۷۸ – تمدید یا تجدید پروانه کار گروه فوق که دارای حداقل ۱۰ سال سابقه اقامت مجاز متوالی و یا پروانه کار معتبر در منطقه یا کشور باشند با رعایت کامل مقررات بلامانع است.

ماده ۷۹ – مدارک لازم جهت تمدید یا تجدید پروانه کار اتباع خارجی دارای اقامت طولانی :

- ۱- درخواست کتبی کارفرما مبنی بر تمدید یا تجدید پروانه کار .
- ۲- تکمیل دو برگ پرسشنامه تمدید یا تجدید پروانه کار .
- ۳- ارائه فتوکپی پروانه اقامت معتبر .



4 –A letter of satisfaction issued by the former employer showing their agreement with the employment of the foreign national in the new company (for renewal of the work permit).

F- Extension or renewal of the refugees work permits

Article ۸۰ – The work permit of the refugees (holding refugee's certificate) who are employed in the Zone may be extended or renewed upon receipt of the necessary documents for that effect.

H –Measure Taken to Extend or Renew the Work Permit

Article ۸۱ – The following steps should be taken to have the work permit extended and/or renewed:?

1 –A Permit has to be obtained by the employer's representative from the Technical Panel for Employment regarding the type of occupation of the foreign national.

2 –The requests and documents received shall be examined and controlled by the Foreign Nationals Employment Department,

3 – A file shall be opened for the foreign national (in the first extension process) by the employer's representative and Foreign Nationals Employment Department,

4 – The work permit extension or renewal application forms must be completed by the employer's representative,

5 – The original work permit should be extended for maximum one year by the Foreign Nationals Employment Department,

6 – The work permit shall be signed and sealed by Foreign Nationals Employment Department,

7 – The work permit shall be delivered to the employer or his representative (a receipt is required) by the Foreign Nationals Employment Department,

8 – The file shall be archived by Foreign Nationals Employment Department,

۴- ارائه رضایت کار فرمای قبلی مبنی بر موافقت با اشتغال تبعه خارجی در محل کار جدید (جهت تجدید پروانه کار).

چ – تمدید یا تجدید پروانه کار پناهندگان

ماده ۸۰- تمدید یا تجدید پروانه کار پناهندگان (دارای دفترچه پناهندگی) شاغل در منطقه نیز پس از دریافت مدارک لازم جهت تمدید یا تجدید پروانه کار بلامانع می‌باشد.

ح – اقدامات اجرایی تمدید یا تجدید پروانه کار

ماده ۸۱- اقدامات اجرایی تمدید یا تجدید پروانه کار شامل مراحل ذیل می باشد:

۱- اخذ مجوز از هیأت فنی اشتغال در خصوص نوع کار تبعه خارجی توسط نماینده

کارفرما .

۲- بررسی درخواستهای واصله و کنترل مدارک دریافتی توسط امور اشتغال اتباع

خارجی .

۳- تشکیل پرونده برای تبعه خارجی (در اولین تمدید) توسط نماینده کارفرما و

امور اشتغال اتباع خارجی .

۴- تکمیل پرسشنامه‌های تمدید یا تجدید پروانه کار توسط نماینده کارفرما .

۵- تمدید اصل پروانه کار حداکثر به مدت یک سال توسط امور اشتغال اتباع خارجی .

۶- امضاء و مهر پروانه کار (با مهر برجسته) توسط امور اشتغال اتباع خارجی .

۷- تحویل پروانه کار به کارفرما و یا نماینده کارفرما (در قبال اخذ رسید) توسط

امور اشتغال اتباع خارجی .

۸- ارسال پرونده به پایگانی توسط امور اشتغال اتباع خارجی .



Chapter Six

Accommodating the Foreign Nationals

Article ۸۲ – The organization shall, within a minimum period of time, provide proper locations to accommodate foreign and Iranian personnel and notify the relevant companies of the same, and shall meet the following requirements to that effect:

- 1 – The distance of these locations must be at least 5 Km. away from the project sites,
- 2 – Places designated for accommodation of foreign and Iranian personnel must be totally separated and located at least 1 to 2 Km. away from each other.
- 3 – The lodging area must be enclosed.

Note ۱ – All employers must accommodate their foreign workers in places designated by the organization.

Note ۲ – In case of violation, the employer shall pay the Organization a penalty of Rls. 1,000,000 (one million) per each man-day.

Article ۸۳ – The place of accommodation of the foreign nationals is an area with the entrance and exit doors, and their entries and exits shall be recorded by the guards of the company superintended by the Security Department.

Note – Iranian subjects are not allowed to enter the accommodation camp of the foreign nationals without obtaining a permit from the Security Department.

Article ۸۴ – In case foreign women are present in the Zone, a residential complex for the married persons shall be provided by the beneficiary Organization and/or Company and their entries and exits shall be recorded.

Article ۸۵ – In order to prevent from any kind of minority or ethnic issues, the companies employing the foreign nationals must arrange for separate residential camps, each accommodating the workers of one single country.



بخش ششم

اسکان اتباع خارجی

ماده ۸۲- سازمان موظف است با رعایت موارد ذیل در حداقل زمان، محل های مناسب را جهت اسکان کارکنان خارجی و داخلی تعیین و به شرکت های ذی ربط اعلام نماید:

- ۱- فاصله این محل ها باید با محل طرح ها حداقل ۵ کیلومتر باشد.
- ۲- محل اسکان کارکنان خارجی و ایرانی کاملا جدا و فاصله آنها حداقل ۱ تا ۲ کیلومتر باشد.
- ۳- محل اسکان می بایست محصور باشد.

تبصره ۱- کلیه کارفرمایان موظفند کارگران خارجی خود را در جایی که سازمان معین نموده اسکان دهند.

تبصره ۲- در صورت تخلف، کارفرما مکلف به پرداخت جریمه به میزان ۱,۰۰۰,۰۰۰ (یک میلیون) ریال به ازای هر نفر-روز در وجه سازمان می باشد.

ماده ۸۳- محل سکونت اتباع خارجی محوطه ای است که دارای درب ورود و خروج خواهد بود و ورود و خروج آنان توسط عوامل نگهبانی شرکت مربوطه با نظارت حراست ثبت و نگهداری خواهد شد.

تبصره - تردد افراد ایرانی به داخل کمپ محل سکونت اتباع خارجی بدون کسب مجوز از حراست ممنوع است.

ماده ۸۴ - در صورت حضور زنان خارجی در منطقه، یک مجموعه مسکونی متاهلی توسط سازمان و یا شرکت ذی نفع ایجاد و ورود و خروج آنها نیز ثبت و ضبط خواهد شد.

ماده ۸۵- جهت جلوگیری از هرگونه مشکل اقلیتی و قومی شرکتهای بکارگیرنده اتباع خارجی موظفند جهت کارگران هر کشور کمپ مسکونی مجزا داشته باشند.



Section Seven

Security and Protection Arrangements

Article ۸۶ – The Security Department shall inquire the competence of the personnel working in sensitive facilities and positions as per the applicable regulations.

Note ۱ – In case the inquiries show that the personnel whose records have been inquired, are not qualified, the relevant authorities in the Zone shall be responsible for their continuation of the work, and the said foreign nationals must leave the country, as soon as possible.

Note ۲ – Pezhvak System shall be installed in the Zone by the Security Department in order to supervise and organize the foreign nationals residing at the Zone.

Article ۸۷ – Labor Management must arrange for a separate file allotted to the foreign personnel in its Manpower Databank, in which the manpower data of the foreign nationals should be recorded.

Article ۸۸ – The Security Department must prevent foreign nationals to enter sensitive centers.

Note – The Security Department shall, in coordination with the Police Information Department and Commandership, specify the critical centers and classified facilities.

Article ۸۹ – Any foreign contractor based in the Zone is responsible for the protection and safeguarding of his own possessions and properties. It is obvious that these contractors must only use the Security and Protection Companies approved by the Security Department of the Zone.

Article ۹۰ – The Security Department shall handle any possible problems and dissatisfactions of the foreign personnel employed in the facilities and shall provide the Managing Director of the Organization with periodic reports about the outcome for their investigations and decision-making.

Article ۹۱ – Inquiries shall be submitted to Information Department and the Police Department to determine the competence of all foreign contractors employed in the Zone and who are invited to sign contracts in terms of their labor strikes, compliance with labor rules and regulations, performance of their former obligations toward the Government as well as other security and social records.

Note ۱ – It is clearly understood that the above-mentioned departments shall declare their opinions within 30 days at the latest. If no reply is received within the said period, the qualifications in question are deemed to be approved.

Note ۲ – In case the competence of the foreign contractor is not approved as required under the set regulations, the foreign contractor shall leave the country as soon as possible.

Article ۹۲ – No photography and filming of the sensitive facilities and locations of the Zone is allowed unless upon the prior agreement of the security department and if the required license is obtained.

Article ۹۳ – The Security Department shall take necessary security measures in all companies of the Zone in order to prevent any possible violations. It is obvious that these companies shall stick to the security measures set by the Security Department.



بخش هفتم

تدابیر امنیتی و حفاظتی

۸۶ ماده – حراست می باید نسبت به استعلام صلاحیت کارکنانی که در تاسیسات

ومشاغل حساس مشغول بکارند وفق ضوابط جاری اقدام نماید.

تبصره ۱ – در صورت عدم تایید صلاحیت افراد استعلام شده ، مسئولیت ادامه کار آنان بعهده مقامات ذی ربط در منطقه می باشد و اتباع خارجی مزبور می بایست در اسرع وقت کشور را ترک نمایند.

تبصره ۲ – استقرار سامانه پژواک در منطقه به منظور اشراف و ساماندهی اتباع خارجی مستقر در منطقه توسط حراست صورت خواهد گرفت .

ماده ۸۷ – مدیریت کار می بایست در بانک اطلاعات نیروی انسانی خود یک فایل جداگانه مخصوص نیروی خارجی ایجاد نموده و اطلاعات مربوط به نیروی انسانی اتباع خارجی را در آن ثبت نماید.

ماده ۸۸ – حراست موظف است از ورود اتباع خارجی به مراکز حساس جلوگیری نماید.

تبصره – حراست با هماهنگی اداره اطلاعات و فرماندهی انتظامی مراکز حساس و تاسیسات طبقه بندی شده را مشخص خواهد نمود.

ماده ۸۹ – هریک از پیمانکاران خارجی مستقر در منطقه ، حراست و حفاظت از اموال و دارائی های خود را به عهده خواهند داشت. بدیهی است پیمانکاران مربوطه می بایست صرفاً از پیمانکاران حفاظتی و حراستی که مورد تایید حراست منطقه باشد استفاده نمایند.

ماده ۹۰ – حراست موظف است مشکلات و ناراضیاتی های احتمالی کارکنان خارجی شاغل در تاسیسات را تحت نظر داشته باشد و نتایج را به صورت دوره ای همراه با راهکارهای پیشنهادی به مدیرعامل سازمان جهت بررسی و تصمیم گیری اعلام نماید.

ماده ۹۱ – صلاحیت کلیه پیمانکاران خارجی شاغل در منطقه که جهت انجام امور مختلف دعوت به عقد قرارداد می شوند از نظر سوابق تحصن کارگری ، رعایت قوانین و مقررات کار ، اجرای تعهدات قبلی خود نسبت به دولت و نیز سایر مسائل امنیتی و اجتماعی ، توسط حراست از امورشغال اتباع خارجی ، اداره اطلاعات و نیروی انتظامی استعلام خواهد شد.

تبصره ۱ – بدیهی است ادارات مذکور مکلفند حداکثر ظرف مدت ۳۰ روز نظریه خود را اعلام نمایند . عدم پاسخ در مدت تعیین شده به منزله تایید صلاحیت می باشد.

تبصره ۲ – در صورتی که صلاحیت پیمانکار خارجی وفق ضوابط تعیین شده رد شود پیمانکار مذکور می بایست در اسرع وقت کشور را ترک نماید.

ماده ۹۲ – هرگونه عکسبرداری و فیلمبرداری از تاسیسات و موقعیت های حساس منطقه بدون هماهنگی با حراست و اخذ مجوز ممنوع می باشد.

ماده ۹۳ – حراست موظف است به منظور جلوگیری از هرگونه تخلفات احتمالی اقدامات حفاظتی لازم در کلیه شرکت های مستقر در منطقه به عمل آورد. بدیهی است شرکت های مذکور می بایست نظر حراست را در خصوص چگونگی اجرای نکات حفاظتی عمل نمایند.



Note – The enforcement of the provisions of this Article shall be carried out with the supervision and coordination of the Organization's Managing Director.

Article ۹۴ – In order to have more control over the affairs and activities of the foreign nationals in the Zone, the Security Department shall comply with the directions and codes communicated by the Information Department and Police Department in line with its duties.

A- Foreign Nationals' Traffic off the Working Site and their Contract with Others

A-۱- Traffic

Article ۹۵ – Any exit of the foreign nationals from the Zone to other regions of the country, to be carried out according to the Security-Protection Plan, shall be made under security and protection of the Information Department and the Police Department.

Article -96 Should the foreign nationals intend to traffic within the city, province or outside of the province personally or in groups, the Police Department shall immediately inform their travel plan including the exact time of their exit and return, destination, type of vehicle, their route, and their goal from such travel to the Information Department, and Department of Foreign Nationals and Immigrants of the Governor's Office.

Note ۱ – In the issue mentioned above, the employer shall inform exit of the foreign national to the Security Department 72 hours before such exit, and the Security Department shall promptly inform the Police Department of the Area.

Note ۲ – For traffic of the foreign nationals within the city, province or outside of the province, special sealed papers shall be issued by the Police Department.

Note ۳ – A tour leader and/or translator approved by the Information Department shall accompany the foreign nationals in their group travels organized for Iran-touring.

Article ۹۷ – Those foreign nationals who have decided to leave the country after their entry to the Zone, shall submit their application to the Police Department, and a copy to Foreign Nationals Employment Department.

Note – The Police Department shall process and reply their applications within a maximum period of 48 hours.

Article ۹۸ – Foreign residents do not need a separate visa to travel to the Zone. These people are authorized to travel to the Zone and they shall comply with Iran's local regulations and present valid residence papers.

A-۲- Contact

Article ۹۹ – Unless upon prior permit and coordination with the Security Department, foreign companies' managers and their subsidiaries are not allowed to establish contact with state departments and organizations, and the Security Department shall make the necessary arrangements in each case in coordination with the Information Department.

Note – The Provisions of this Article do not apply to foreign senior managers based in the Zone visiting the Governor, Head of the Foreign Nationals Affairs Department of NAJA (Iranian Police Department) and the Police Commanders, as per the applicable rules and regulations.

تبصره – اجرای این ماده با نظر و هماهنگی مدیرعامل سازمان خواهد بود.
ماده ۹۴ – به منظور اشراف بیشتر بر امور و فعالیتهای اتباع خارجی در منطقه، حراست می بایست نسبت به اجرای دستورالعمل ها و آیین نامه های ارسالی اداره اطلاعات و نیروی انتظامی در راستای وظایف اقدام نماید.

الف – تردد اتباع خارجی به خارج از محدوده کاری و ارتباط با سایرین

الف-۱- ترّد

ماده ۹۵ – هرگونه خروج اتباع خارجی از منطقه به سایر نقاط کشور که بر اساس طرح امنیتی – حفاظتی منطقه انجام می شود تحت اقدامات امنیتی ، حفاظتی اداره اطلاعات و نیروی انتظامی خواهد بود.

ماده ۹۶ – در مواردی که اتباع خارجی به صورت دسته جمعی یا انفرادی در سطح شهرستان ، استان و یا به خارج از استان می خواهند تردد نمایند نیروی انتظامی می بایست در اسرع وقت برنامه خروج شامل : زمان خروج ، بازگشت ، مقصد ، نوع خودرو ، مسیر حرکت ، هدف از مسافرت در حداقل زمان ممکن به اداره اطلاعات ، امور اتباع و مهاجرین خارجی استناداری اعلام نماید.

تبصره ۱ – در مورد فوق کارفرما می بایست ۷۲ ساعت قبل از خروج تبعه خارجی به حراست اطلاع داده و حراست بلافاصله فرماندهی نیروی انتظامی را آگاه نماید.

تبصره ۲ – برای ترّد اتباع خارجی در شهرستان ، استان و خارج از استان برگه های صادره از نیروی انتظامی که ممهور به مهر برجسته است صادر می گردد.

تبصره ۳ – مسافرت های دسته جمعی اتباع خارجی به منظور ایران گردی باید با همراهی مامور راهنما و یا مترجم مورد تایید اداره اطلاعات باشد.

ماده ۹۷ – اتباع خارجی که پس از ورود به منطقه قصد خروج از کشور را داشته باشند ، باید طبق مقررات ، تقاضای خود را به نیروی انتظامی و رونوشت به امور اشتغال اتباع خارجی تسلیم کنند.

تبصره – نیروی انتظامی حداکثر ظرف مدت ۴۸ ساعت تقاضاها را بررسی و پاسخ خواهد داد .

ماده ۹۸ – اتباع خارجی مقیم ، برای مسافرت به منطقه نیاز به تحصیل روایتی جداگانه نخواهند داشت . این افراد می توانند با رعایت مقررات داخلی کشور و ارائه مدارک اقامت معتبر به منطقه مسافرت نمایند.

الف-۲- ارتباط

ماده ۹۹ – ارتباط مدیران شرکت های خارجی و نیروهای زیر مجموعه با ادارات و سازمان های دولتی بدون مجوز و هماهنگی قبلی با حراست تحت هر عنوان مجاز نبوده و حسب مورد حراست با هماهنگی اداره اطلاعات تدابیر لازم را در راستای موضوع اتخاذ خواهد نمود.

تبصره – ملاقات مدیران ارشد خارجی در منطقه با فرماندار شهرستان ، رئیس امور اتباع ناچا و فرماندهی انتظامی وفق قوانین و مقررات جاری از این قاعده مستثنی است.



Article ۱۰۰ – The traffic of foreign nationals to the residential complexes of Iranian workers and any relations between them shall be made only with the permission of the Security Department.

A۳- Visitation

Article ۱۰۱ – The Security Department shall forward the copies of visas of all foreign nationals visiting the facilities at the Zone, along with the related form to the Information Department and Police Department.

B- Intervention in Political Matters

Article ۱۰۲ – Foreign nationals working at the Zone shall be exclusively engaged in their own legal and technical duties and they shall not intervene irrelevant issues and matters.

Article ۱۰۳ – All foreign companies and employees shall not intervene in social and political affairs irrelevant to their work. In case foreign nationals' intervention in political, social and cultural issues, specially in collecting related information and researches are observed, the violating individuals shall be treated in accordance with applicable regulations.

C- Ideological Issues and Society's Sensitivity and Preventing the Occurrence of Social and Political Problems

C۱- National and Religious Occasions

Article ۱۰۴ – In order for the foreign employees to be more careful about and in control of their behavior and statements among Iranian workers and individuals inside and outside of the work environment, they must become aware of critical and sensitive ideological issues of Iranian people.

Note: Defiance of national and religious values of the Iranian society and disrespecting the culture and traditions of Iranian tribes are not allowed.

C-۱-۱- Important Occasions

Article ۱۰۵ – Before any important occasion, the authorities specially the heads of the departments and employers who are in direct and continuous contact with foreign nationals shall give necessary and timely advices and reminders to the foreign nationals.

۱ – Holy Month of Ramadan

Article ۱۰۶ – In Ramadan, the foreign companies and contractors, for whom the Moslems work, shall provide necessary facilities for convenience of the fasting people.

Article ۱۰۷ – Since the number of meals of the fasting people in Ramadan is changed from 3 meals (breakfast, lunch and dinner) to two meals including Sahar (food eaten before the dawn of a fasting day) and Iftar (evening meal when Muslims break their fast), so the foreign and Iranian employers shall consider the conditions of the fasting employees in their work schedules.

ماده ۱۰۰ – تردد اتباع خارجی به داخل مجموعه مسکونی کارگران ایرانی و هر نوع ارتباط آن ها با هم در مجموعه های مسکونی بدون مجوز حراست ممنوع می باشد.

الف-۳- بازدید

ماده ۱۰۱ – حراست می بایست در موقع بازدید کلیه اتباع خارجی از تاسیسات منطقه تصویر صفحات روادید را به همراه فرم مربوطه به اداره اطلاعات و نیروی انتظامی ارسال نماید.

ب- دخالت در مسائل و موضوعات سیاسی

ماده ۱۰۲ – اتباع خارجی شاغل در منطقه باید صرفا به وظایف قانونی و فنی خود مشغول باشند و در مسائل و موضوعات غیر مرتبط دخالت ننمایند.

ماده ۱۰۳ – کلیه شرکت ها و کارکنان خارجی حق دخالت در مسائل غیر کاری و غیر مرتبط اجتماعی، سیاسی را ندارند. در صورت مشاهده دخالت افراد خارجی در مسائل سیاسی، اجتماعی و فرهنگی خصوصا در جمع آوری اطلاعات و تحقیقات در این زمینه ها با افراد خاطی طبق مقررات برخورد خواهد شد.

ج – موضوعات اعتقادی و حساسیت های جامعه و پیشگیری از بروز مشکلات اجتماعی و سیاسی

ج-۱- ایام و مناسبت های ملی و مذهبی

ماده ۱۰۴ – برای این که اتباع خارجی شاغل بتوانند بهتر مراقب رفتار و گفتار خود در میان کارگران و افراد ایرانی در محیط کار و در خارج از محیط کار باشند لازم است نسبت به موضوعات کلیدی و حساسیت برانگیز اعتقادی مردم اطلاعات لازم داشته باشند.
تبصره: بی اعتنایی به ارزش های ملی و مذهبی جامعه ایرانی و نیز بی حرمتی به فرهنگ و سنن اقوام ایرانی ممنوع است.

ج-۱-۱- مناسبت های مهم:

ماده ۱۰۵ – دست اندر کاران بویژه مسؤولان ادارات و کارفرمایان که در تماس و ارتباط مستقیم و مستمر با اتباع خارجی هستند می بایست به موقع و قبل از شروع مناسبت های مهم یادآوری های لازم را به اتباع خارجی به عمل آورند.

۱- ماه مبارک رمضان

ماده ۱۰۶ – ضروری است در ماه مبارک رمضان شرکت ها و پیمانکاران خارجی که مسلمانان در آن جا کار می کنند جهت رفاه حال روزه داران تسهیلات لازم فراهم نمایند.

ماده ۱۰۷ – از آن جا که برنامه غذایی روزه داران در این ماه از ۳ نوبت صبحانه، ناهار و شام به ۲ نوبت افطار و سحر تغییر می یابد لذا کارفرمایان خارجی و ایرانی می بایست در برنامه های کاری آنان شرایط روزه داران را لحاظ نمایند.



Article ۱۰۸ – Non-Muslim foreign nationals who do not fast in this month, shall avoid eating, drinking and smoking in the public.

۲ – Months of Muharram and Safar

Article ۱۰۹ – Foreign nationals shall respect these two months and shall be more careful in their behavior and statements during Muharram and Safar.

C-۲- Ethical and Social Violations and Corruptions

C-۱-۲- Supplying, Trading and Drinking Alcoholic Drinks

Article ۱۱۰ – It is forbidden to drink, buy and sell alcoholic drinks in the country and the Zone. The violators shall be punished.

Article ۱۱۱ – Production of any alcoholic drink shall make the person subject to punishment.

Article ۱۱۲ – Legal punishment for any man or woman drinking alcohol shall be 80 lashes.

Note – A non-Muslim person shall be subject to 80 lashes only if he/she pretends drinking alcohol.

Article ۱۱۳ – Any person producing, procuring, trading, transporting and selling alcoholic drinks shall be subject to 6 months to 2 years of imprisonment.

Article ۱۱۴ – Any person who uses or trades drugs (including opium, heroin, hashish, and other types of narcotics) as well as all forbidden weapons and objects has committed a crime and is subject to cash punishment or imprisonment.

C-۲-۲- Other Immoralities

Article ۱۱۵ – All foreign companies and employees based at the Zone shall avoid importing any pornographic movies, magazines, diskettes and photos. Those in breach of this Article shall be treated in accordance with the applicable rules and regulations.

Article ۱۱۶ – All breaches committed by the foreign nationals within the Zone, with respect to social corruption, drugs and theft shall be treated in accordance with law after making necessary coordination between the Security Department and the Police Department.

Article ۱۱۷ – The Security Department and Police Department shall submit the related reports to the governor.

C-۳- Dress and Appearance in the Society

Article ۱۱۸ – In case the foreign nationals working in the Zone intend to travel to places outside their residential location, or appear in the society for whatever reason, they should use appropriate clothes that are not inconsistent with Islamic disciplines and good character qualities.

ماده ۱۰۸ – اتباع خارجی که مسلمان نمی باشند و در این ماه روزه نمی گیرند موظفند از خوردن، آشامیدن و سیگار کشیدن در انتظار عمومی خودداری نمایند.

۲- ماه محرم و صفر

ماده ۱۰۹ – ضروری است در ماه محرم و صفر اتباع خارجی در ارتباط، رفتار و گفتار خود کاملاً حرمت این دو ماه و مناسبت های آن را مراعات نمایند.

ج - ۲- تخلفات و مفاسد اخلاقی و اجتماعی

ج - ۱- ۲- تهیه، خرید، فروش و مصرف مشروبات الکلی

ماده ۱۱۰ – تظاهر به نوشیدن، خرید و فروش مشروبات الکلی در کشور و منطقه ممنوع می باشد و متهمین از این قانون مجازات می شوند.

ماده ۱۱۱ – ساختن هرگونه ماده مسکر موجب مجازات خواهد شد.

ماده ۱۱۲ – حد شرب مسکر برای مرد یا زن ۸۰ تازیانه است.

تبصره – غیر مسلمان فقط در صورت تظاهر به شرب مسکر به ۸۰ تازیانه محکوم می شود.

ماده ۱۱۳ – ساخت، تهیه، خرید و فروش، حمل و نقل و عرضه مشروبات الکلی ۶ ماه تا ۲ سال حبس دارد.

ماده ۱۱۴ – مصرف، خرید و فروش مواد مخدر (اعم از تریاک، هروئین، حشیش و انواع مخدرات) و نیز کلیه سلاح ها و اشیاء ممنوعه جرم محسوب می شود، و مجازات های نقدی یا زندان برای آن ها در نظر گرفته شده است.

ج - ۲- ۲- سایر موارد فساد اخلاقی

ماده ۱۱۵ – کلیه شرکت ها و کارکنان خارجی مستقر در منطقه موظفند از ورود هرگونه فیلم، مجله، دیسکت و عکس های مبتذل خودداری نموده و در صورت مشاهده و کشف هریک از موارد مذکور مطابق قوانین و مقررات موضوعه با متخلف برخورد خواهد شد.

ماده ۱۱۶ – کلیه موارد تخلفاتی اتباع خارجی در حریم منطقه در خصوص مفاسد اجتماعی، مواد مخدر و سرقت پس از هماهنگی حراست با نیروی انتظامی، برخورد قانونی صورت خواهد گرفت.

ماده ۱۱۷ – حراست و نیروی انتظامی می بایست گزارش های مربوطه را در اختیار فرماندار قرار دهند.

ج - ۳- نحوه پوشش و حضور در جامعه

ماده ۱۱۸ – در صورتی که اتباع خارجی شاغل در منطقه بخواهند به خارج از محدوده مسکونی خود تردد نمایند یا به هر دلیل در جامعه حضور یابند لازم است پوشش مناسب که مغایر با شئون اسلامی و اخلاق حسنه نباشد رعایت نمایند.



C1-۳- Appearing in Recreational and Sport Centers

Article ۱۱۹ – Foreign nationals are allowed to appear and take part in related activities in recreational and sport centers including parks, gardens and beaches, provided that they respect the Islamic regulations and maintain good character qualities.

Note – For swimming, it is advised to use fenced beaches that lifeguards are also present.

C2-۳- Presence in Iranians' Houses

Article ۱۲۰ – Foreign nationals are allowed to be present in Iranians' houses.

Note ۱ – Before participating the celebration ceremonies and parties, foreign nationals are required to obtain necessary licenses and inform the relevant employer.

Note ۲ – When participating in the celebration ceremonies and parties of Iranian people, foreign nationals shall make the necessary coordination with the officials, observe the relevant rules, and respect the rituals, traditions and beliefs of the Muslims.

C-۴- Marriage of Foreign Nationals with Iranians

Article ۱۲۱ – A Muslim lady cannot marry a non-Muslim man.

Article ۱۲۲ – The marriage of an Iranian woman with a foreigner in cases where there is no legal prohibition, shall be subject to special permission and the Government shall nominate an authority for giving such permission.

Article ۱۲۳ – Any foreigner who marries an Iranian woman, without the permission mentioned in Art. 122 above, shall be subject to 1 to 3 years of corrective imprisonment.

Note: In order to protect the foundation of the family, it is mandatory to register the permanent marriage, divorce and withdrawal. A punishment of maximum one-year discretionary imprisonment has been prescribed for those men who embark on permanent marriage, divorce and withdrawal without registering the same event in the Notary Public.

C-۵- Arbitration

Article ۱۲۴ – According to the applicable rules and regulations of Iran, the Local Justice Administration shall be the only authority to settle all disputes arising between foreign nationals with foreign nationals and/or Iranian nationals with foreign nationals, vice versa, employed in the region.

Note ۱ – The Security Department shall prepare a report from the conflicts and disputes in the Zone and submit the same to judicial authorities. The next proceedings shall be carried out according to the ordinance issued by the judicial authority. Nothing herein shall be construed as to withhold the said nationals to directly refer to judicial or disciplinary authorities.

Note ۲ – In case foreign nationals commit a violation outside of the Zone, the Police Department shall report the same to the Security Department and Information Department.

ج-۳-۱- حضور در مکان های تفریحی و ورزشی

ماده ۱۱۹- حضور اتباع خارجی در مکان های تفریحی و ورزشی امثال پارک، باغ و ساحل دریا مشروط بر رعایت شئون اسلامی و اخلاق حسنه بلامانع است.

تبصره: برای شنا در دریا می بایست از پلاژهایی استفاده شود که محصور بوده و دارای نجات غریق باشد.

ج-۳-۲- حضور در منازل ایرانیان

ماده ۱۲۰- حضور اتباع خارجی در منازل ایرانیان ممنوعیتی ندارد.

تبصره ۱- ضروری است اتباع خارجی قبل از حضور در مجالس جشن و میهمانی مجوز لازم اخذ و کارفرمای مربوطه را در جریان قرار دهند.

تبصره ۲- اتباع خارجی هنگام حضور در مجالس جشن و شادی ایرانی ها ضمن رعایت قوانین و هماهنگی با مسئولین، به آداب و رسوم و عقاید مسلمانان توجه داشته و نکات لازم را مراعات نمایند.

ج-۴- ازدواج اتباع خارجی با ایرانی

ماده ۱۲۱- ازدواج زن مسلمان با مرد غیر مسلمان ممنوع است.

ماده ۱۲۲- ازدواج زن ایرانی با تبعه خارجی در مواردی که منع قانونی ندارد موقوف به اجازه خاص بوده و دولت در هر نقطه مرجعی را برای دادن اجازه، معین می نماید.

ماده ۱۲۳- هر خارجی که بدون اجازه مذکور در ماده (۱۲۲) این دستورالعمل، با زن ایرانی ازدواج نماید، بر حسب قوانین موضوعه، به حبس تادیبی از ۱ تا ۳ سال محکوم خواهد شد.

تبصره: به منظور حفظ کيان خانواده ثبت واقعه ازدواج دائم، طلاق و رجوع طبق مقررات الزامی است، چنانچه مردی بدون ثبت در دفتر رسمی مبادرت به ازدواج دائم، طلاق و رجوع نماید به مجازات حبس تعزیری تا یک سال محکوم می گردد.

ج-۵- رسیدگی به دعوی

ماده ۱۲۴- برابر قوانین و مقررات جاری کشور مرجع رسیدگی به کلیه دعوی فیما بین اتباع خارجی با اتباع خارجی و یا اتباع ایرانی با اتباع خارجی و بالعکس شاغل در منطقه، دادگستری منطقه خواهد بود.

تبصره ۱- حراست گزارش دعوی بین اتباع ذکر شده را که در منطقه روی دهد تهیه و به مراجع قضائی تحویل خواهد داد، رسیدگی بعدی حسب دستور مقام قضائی انجام خواهد شد. این تبصره نافی مراجعه مستقیم اتباع مذکور به مراجع قضایی و یا انتظامی نخواهد بود.

تبصره ۲- در صورتی که اتباع خارجی در خارج از منطقه مرتکب تخلف گردند، نیروی انتظامی مراتب را به حراست و اداره اطلاعات اعلام خواهد نمود.



Article ۱۲۵ – The Labor Management may cancel the work permit of those foreign nationals who do not comply with the applicable rules and regulations of the country and the human measures governing the labor relations based on the report and announcement of the competent authorities and following the approval of the matter in the Employment Technical Panel.

Note ۱ – After invalidation of the work permit, the Labor Management may apply to relevant authorities for expatriation of the foreign national.

Note ۲ – If required, the Labor Management may request the competent authorities to ban the entry of foreign nationals who have committed the violations under this Article for two times, based on the type and intensity of the violation and the whole conditions.

D- Information to Foreign Nationals

Article ۱۲۶ – The Committee for Social Affairs of the Organization along with Representatives of the Ministry of Foreign Affairs, Police Department, Information Department, Justice Administration and the Security Department shall develop a manual regulating rules, regulations, Islamic traditions and religious and national rituals, as may be required by the foreign nationals.

Note ۱ – This manual shall be translated into English and handed over to the foreign national upon his/he entering into the country by representative of the ministry of foreign affairs.

Note ۲ – In case the number of foreign nationals working in a single workshop is more than 10, a briefing class shall be held by the training department of the Organization at the expense of the employer. In case the number of foreign nationals is less than 10 people, measures shall be taken as per the employer's request.

Note ۳ – At the discretion of the individuals (representatives) mentioned in the above Article, some of the provisions of this regulations shall be inserted in the work permit of the foreign nationals.

ماده ۱۲۵ – مدیریت کار می تواند نسبت به لغو پروانه کار آن دسته از اتباع خارجی که شئون اسلامی، قوانین و مقررات جاری کشور و موازین انسانی روابط کار را براساس گزارش و اعلام مراجع ذی صلاح رعایت نمی نمایند پس از تأیید مراتب در هیات فنی اشتغال، اقدام نماید.

تبصره ۱ – مدیریت کار می تواند پس از لغو پروانه کار، اخراج تبعه خارجی از کشور را از مراجع ذی صلاح درخواست نماید.

تبصره ۲ – مدیریت کار در صورت لزوم می تواند از مراجع ذی صلاح، ممنوعیت ورود اتباع بیگانه ای که بیش از دو بار مرتکب تخلفات موضوع این ماده شده اند حسب نوع و شدت تخلف و مجموعه شرایط را درخواست نماید.

د- اطلاع رسانی به اتباع خارجی :

ماده ۱۲۶ – ضروری است کمیته امور اجتماعی سازمان به اتفاق نمایندگان وزارت خارجه، نیروی انتظامی، اداره اطلاعات، دادگستری و حراست نسبت به تدوین یک جزوه شامل قوانین، مقررات، سنن اسلامی و آداب دینی و ملی که مورد نیاز اتباع خارجی است اقدام نماید.

تبصره ۱ – این جزوه به زبان انگلیسی ترجمه گردیده و هنگام ورود تبعه خارجی توسط نماینده وزارت امور خارجه به او تحویل می گردد.

تبصره ۲ – ضروری است در صورتی که تعداد اتباع خارجی در یک کارگاه بیش از ۱۰ نفر باشد کلاس توجیهی به درخواست و هزینه کارفرما توسط اداره آموزش سازمان تشکیل گردد. در صورتی که تعداد اتباع خارجی کمتر از ۱۰ نفر باشد حسب درخواست کارفرما اقدام می گردد.

تبصره ۳ – با تشخیص افراد (نمایندگان) موضوع ماده فوق برخی از مواد این مقررات در پروانه کار تبعه خارجی درج می گردد.

CHAPTER ۸

Rendering Services to Foreign Nationals

Article ۱۲۷ – Like Iranian citizens, the foreign nationals working in the Zone may enjoy the benefits of the Social Security Fund.

Article ۱۲۸ – Foreign nationals authorized to work or reside in the Zone shall be subject to the provisions of Labor Insurance Act in terms of medical services. However, the social security insurance of the foreign nationals shall be effected according to the mutual contracts.

Article ۱۲۹ – The regulations and directions for setting the insurance premium of foreign nationals and the formation of fund(s) as well as the governing regulations and the relations of such fund(s) with Social Security Organization and/or other insurance companies and the transfer of insurance records of foreign workers into the country and other issues related to Special Economic Free Zones Authority and the Social Security Organization shall be prepared and submitted to Special Economic Free Zones Authority.

Article ۱۳۰ – Those employers who refrain from providing insurance cover for their employees, in addition to paying the employer's contribution, they shall be fined by the Labor Management to pay a cash penalty equal to 2 to 10 times of the insurance premium to the account of the Organization, taking into account the conditions of the violator and the level of infringement.

Article ۱۳۱ – The employer shall be responsible for providing and procuring the space for foreign nationals to perform their traditional ceremonies.

Article ۱۳۲ – The provision of training for children of foreign nationals at the schools designated for foreign nationals shall be according to the provisions stipulated in the Bylaw for Establishment of Foreign Nationals' Schools (Resolution passed by High Board of Education at their 757th meeting dated 20 Nov. 2007).



بخش هشتم

ارائه خدمات به اتباع خارجی

ماده ۱۲۷ – اتباع خارجی شاغل در منطقه می توانند همانند اتباع ایرانی از مزایای صندوق تامین اجتماعی استفاده نمایند.

ماده ۱۲۸ – اتباع خارجی مجاز به کار یا اقامت در منطقه از حیث خدمات درمانی مشمول مقررات بیمه کارگر خواهند بود. به هر حال بیمه تامین اجتماعی اتباع خارجی برحسب قراردادهای متقابل انجام پذیر خواهد بود.

ماده ۱۲۹ – ضوابط و دستورالعمل های مربوط به تعیین سرانه حق بیمه اتباع خارجی و نحوه تشکیل صندوق یا صندوق ها و مقررات حاکم بر آن و روابط صندوق ها و سازمان تامین اجتماعی و یا دیگر شرکت های بیمه و چگونگی انتقال سوابق بیمه کارگران خارجی به کشور و سایر مسائل مربوط توسط مرکز امور مناطق آزاد و ویژه اقتصادی و سازمان تامین اجتماعی تهیه و به مرکز امور مناطق آزاد و ویژه اقتصادی خواهد رسید.

ماده ۱۳۰ – کارفرمایانی که از بیمه نمودن کارگران خودداری نمایند علاوه بر تادیبه کلیه حقوق متعلق به کارگر (سهم کارفرما) با توجه به شرایط و امکانات خاطی و مراتب جرم به جریمه نقدی معادل ۲ تا ۱۰ برابر حق بیمه مربوطه توسط مدیریت کار و در وجه سازمان محکوم خواهند شد.

ماده ۱۳۱ – تامین و تدارک فضا جهت اجرای مراسم سنتی اتباع خارجی توسط کارفرما انجام خواهد شد.

ماده ۱۳۲ – فراهم نمودن زمینه آموزش فرزندان اتباع خارجی، در مدارس اتباع خارجی طبق مفاد مقرر در آئین نامه تاسیس مدارس اتباع خارجی (مصوبه هفتصد و پنجاه و پنجمین جلسه شورای عالی آموزش و پرورش مورخ ۸۶/۸/۲۹) می باشد.



CHAPTER ۹

بخش نهم

REGULATIONS AND PROCEDURES GOVERNING
EXIT OF FOREIGN NATIONALS FROM THE
COUNTRY

مقررات و نحوه خروج اتباع خارجی از کشور

Article ۱۳۳ – Foreign nationals are required to leave the Iranian territory upon expiry of their visa, unless they have filed an application with the Police Department to extend the duration and obtain permit. Multiple entries may also included in the said visas.

ماده ۱۳۳- اتباع خارجی ملزم می باشند در زمان انقضای مدت اجازه عبور و یا توقف از خاک ایران خارج شوند مگر این که از نیروی انتظامی تقاضای تمدید مدت کرده و تحصیل اجازه نمایند. در اجازه ورود و عبور ممکن است گذشتن یک یا چندین مرتبه از سرحدات نیز قید شود.

Article ۱۳۴ – The permission for exit of foreign nationals from Iran shall be issued by the police department of their (permanent or temporary) place of residence.

ماده ۱۳۴- اجازه خروج اتباع خارجی از ایران توسط نیروی انتظامی محل اقامت (دائمی یا موقتی) آنها داده خواهد شد.

Note ۱ – The Security Department shall notify the departure of any foreign national from the Zone and their destination overseas to the Police Department, Information Department and Foreign Nationals Employment Department 72 hours before their departure.

تبصره ۱- حراست می بایست ۷۲ ساعت قبل از خروج هریک از اتباع خارجی از منطقه به مقصد خارج از کشور که بیش از ۱۰ روز اقامت دارند از طریق نماینده خود مراتب را به نیروی انتظامی، اداره اطلاعات و اموراشتغال اتباع خارجی جهت اقدامات بایسته اعلام نماید.

Note ۲ – Foreign nationals who enter Iran and whose stay does not exceed 90 days, do not need exit permit, however they shall complete the notice of departure in order to leave Iran and submit the said notice to the customs officials of the departure borders.

تبصره ۲- اتباع خارجی که به ایران وارد می شوند و مدت توقف آن ها از ۹۰ روز تجاوز نکند احتیاج به روادید خروج ندارند لیکن موظف می باشند برای خروج از ایران اعلامیه خروج را تکمیل و به ماموران گمرکی مرز خروجی تسلیم نمایند.

Article ۱۳۵ – In case the foreign national acts against the provisions of this Code of Practice, he/she may be expatriated from Iran's territory and his/her place of residence may be changed.

ماده ۱۳۵- در صورتی که تبعه خارجی برخلاف مقررات این دستورالعمل رفتار نماید می توان وی را از خاک ایران اخراج و یا محل اقامت او را تغییر داد.

Note – In case as per the regulations, the Pass Permit or visa of the foreign national is invalidated, the expatriation decision shall be adopted by the Police Department and whenever the decision for expatriation is adopted and the delay to execute such decision is not against the national interest, the decision and the deadline for execution shall be notified by the Police Department or the relevant bodies to the person who must be expatriated. A foreign national who announces that he/she will leave Iran within the period set by the competent department, he/she may freely leave the country, otherwise he/she shall leave the country under protection and the expatriation expenses shall be paid out of the designated resources.

تبصره- در صورتی که مطابق مقررات، اجازه عبور و یا توقف تبعه خارجی ملغی شود، تصمیم اخراج را نیروی انتظامی به اجرا می گذارد و در هر موقعی که تصمیم اخراج اتخاذ شود و تاخیر اجرای آن خلاف مصالح مملکتی نباشد از طرف نیروی انتظامی و یا از طرف ادارات ذی صلاح، تصمیم و مهلتی که برای اجرا داده می شود به شخصی که باید اخراج شود اخطار خواهد شد. هرگاه تبعه خارجی میل و اعلام کند که در مدتی که از طرف اداره صلاحیت دار تعیین می شود از ایران خارج شود آزادانه خارج خواهد شد و در غیر این صورت تحت الحفظ از ایران خارج می شود و هزینه های اخراج در مواردی که خارجی باید تحت الحفظ از کشور خارج شود از محل عواید مقرر تادیه خواهد شد.

Article ۱۳۶ – In case the grant of residence permit is withheld and the decision for expatriation is made by the local authorities assigned by the Government, the foreign national shall have the right to refer to the justice administration and appeal to the said decision. This application must be submitted to the Justice Administration in writing within the specified deadline.

ماده ۱۳۶- در مواقعی که از اعطای جواز اقامت امتناع شده و تصمیم اخراج، از طرف مقامات منطقه که دولت معین می کند اتخاذ شود تبعه خارجی حق خواهد داشت به دادگستری مراجعه کرده و تقاضای تجدید نظر در تصمیم مزبور را بنماید، این تقاضا می باید در مهلت مقرر «کتابا» به دادگستری ارائه شود.

Article ۱۳۷ – Foreign nationals who enter the Iranian territory without necessary documents and permits or who have entered the country through unauthorized borders, shall be sentenced as prescribed under the provisions of Law 1931/05/10 and expatriated from the country.

ماده ۱۳۷- اتباع خارجی که بدون داشتن مدارک و مجوزهای لازم وارد خاک ایران شده یا می شوند و یا از راه های غیر مجاز وارد گردیده اند طبق قانون مصوب ۱۳۱۰/۲/۱۹ مجازات و از ایران اخراج خواهند شد.

Article ۱۳۸ – In the event the Police Department avoids the issuance, extension and renewal of the residence permit as per the regulations, and decides that the foreigner must be expatriated from the country, such decision shall be served to the applicant in writing, and the foreigner may within 15 days after receiving of the notice, apply to the Justice Administration for review of the Police's decision (as per Art. 12 of the Foreign Nationals Entry and Residence Act). Upon receiving the application, the Justice Administration shall investigate the matter and express its decision.

ماده ۱۳۸- در مواقعی که نیروی انتظامی طبق موازین قانونی از صدور یا تمدید یا تجدید پروانه اقامت خودداری و به اخراج تبعه خارجی اتخاذ تصمیم نماید این تصمیم را کتابا، به متقاضی ابلاغ خواهد نمود و خارجی می تواند ظرف مدت ۱۵ روز از تاریخ رویت اخطاریه (برابر ماده ۱۲ قانون ورود و اقامت اتباع خارجی) تقاضای تجدید نظر در تصمیم نیروی انتظامی را به دادگستری تسلیم نماید، دادگستری پس از دریافت تقاضانامه موضوع را بررسی و اعلام نظر می نماید.



Note ۱ – The Justice Administration shall investigate and announce the results within a maximum period of 15 days after receiving the application.

Note ۲ – During the said period for investigation of the application by the Justice Administration, the foreign national is allowed to stay in the Zone, provided that prior coordination is made with the Police Department and Security Department.

Article ۱۳۹ – This Instruction shall be reviewed by the Social Affairs Committee of the Organization after one year from its notification.

Article ۱۴۰ – This Instruction including one introduction, 9 Chapters, 140 Articles and 68 notes were prepared and approved by the Social Affairs Committee on and it shall be effective as of its notification.

Social Affairs Committee
Summer ۲۰۱۰



تبصره ۱- دادگستری می بایست حداکثر طی مدت ۱۵ روز از دریافت تقاضانامه، موضوع را بررسی و نتیجه را اعلام نماید.

تبصره ۲- طی مدت بررسی تقاضا در دادگستری، اتباع خارجی با هماهنگی نیروی انتظامی و حراست می توانند در منطقه بمانند.

ماده ۱۳۹- این دستور العمل پس از مدت یکسال از تاریخ ابلاغ توسط کمیته امور اجتماعی سازمان مورد بازنگری قرار خواهد گرفت

ماده ۱۴۰- این دستور العمل مشتمل بر ۱ مقدمه، ۹ بخش، ۱۴۰ ماده و ۶۸ تبصره تنظیم و در تاریخ به تصویب کمیته امور اجتماعی رسید. و از تاریخ ابلاغ لازم الاجرا می باشد.

کمیته امور اجتماعی
تابستان ۱۳۸۹



References

- 1-Law on Establishment and Administration of Special Economic Zones
- 2-Executive Bylaws of the Law on Entry and Residence of Foreign Nationals- 1973/06/02
- 3-Security-Protection Plan of Pars Special Economic Energy Zone, passed by State Security Council,
- 4-Executive Bylaws of Art. 180 of Development Third Plan Act,
- 5-Civil Law (2nd book on nationality) of 1935/02/16 and the subsequent amendments,
- 6-Procedures for Identification of Individuals with Unknown Citizenship (Ministry of Interior 2004/03/17)
- 7-Resolution dated 2003/07/09 passed by the Cabinet,
- 8-Resolution dated 2008/12/10, passed by the Cabinet,
- 9-Labor Law
- 10-Executive Bylaws of Art. 129 of Labor Law,
- 11-Instruction on Executive Measures for Employment of Foreign Nationals,
- 12-Code of Penal Law
- 13-Bylaws on Matrimonial Life of Iranian Women with Foreign Nationals 1966/09/28,
- 14-Regulations on Employment of Manpower, Insurance and Social Security in Special Free Economic Zones,
- 15-Law on Entry and Residence of Foreign Nationals 1931/05/10,
- 16-Resolution dated 2000/09/06, passed by the Cabinet,
- 17-Bylaws on Establishment of Schools for Foreign Nationals
- 18-Bylaws for Execution of Para. "V", Note 7 of the Budget Act for the Iranian year 1380
- 19-Para. C, Art. 11 of the Law Regulating Part of the Government's Financial Regulations, 2002/02/16,

منابع و مأخذ :

- ۱-قانون تشکیل و اداره مناطق ویژه اقتصادی
- ۲-آئین نامه اجرایی قانون ورود و اقامت اتباع بیگانه - مصوب ۱۲ خرداد ۱۳۵۲
- ۳-طرح امنیتی - حفاظتی منطقه ویژه اقتصادی انرژی پارس؛ مصوبه شورای امنیت کشور
- ۴-آیین نامه اجرایی ماده ۱۸۰ قانون برنامه سوم توسعه
- ۵-قانون مدنی (کتاب دوم تابعیت) مصوب ۱۳۱۳/۱۱/۲۷ و اصلاحات بعدی
- ۶-آیین نامه رویه شناسایی مشکوک تابعین (وزارت کشور ۸۲/۱۲/۲۷)
- ۷-تصویب نامه مورخ ۸۲/۴/۱۸ هیأت وزیران
- ۸-تصویب نامه مورخ ۸۷/۹/۲۰ هیأت وزیران
- ۹-قانون کار
- ۱۰-آیین نامه اجرایی ماده ۱۲۹ قانون کار
- ۱۱-دستورالعمل اقدامات اجرایی اشتغال اتباع خارجی
- ۱۲-مجموعه قوانین و مقررات جزایی
- ۱۳-آیین نامه زناشویی بانوان ایرانی با اتباع خارجی مورخ ۱۳۴۵/۷/۶
- ۱۴-مقررات اشتغال نیروی انسانی، بیمه و تامین اجتماعی در مناطق آزاد و ویژه اقتصادی
- ۱۵- قانون ورود و اقامت اتباع خارجی مصوب ۱۳۱۰/۲/۱۹
- ۱۶- مصوب مورخ ۷۹/۶/۱۶ هیأت وزیران
- ۱۷- آیین نامه تاسیس مدارس اتباع خارجی
- ۱۸- آیین نامه اجرای بند « و » تبصره ۷ قانون بودجه سال ۱۳۸۱
- ۱۹- بند «ج» ماده ۱۱ قانون تنظیم بخشی از مقررات مالی دولت مصوب ۱۳۸۰/۱۱/۲۷

